

**TRABAJO FINAL DE GRADO EN TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN**

TREBALL FINAL DE GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

Departament de Traducció i Comunicació

TÍTULO

**DESCRIPCIÓN Y COMPARACIÓN DE SUBTÍTULOS: LA
SUBTITULACIÓN DE DVD FRENTE A LA SUBTITULACIÓN
DE NETFLIX EN LA SERIE *BLACK MIRROR***

Autor: Rubén Olivares Doñate

Tutora: Irene de Higes Andino

Fecha de lectura: junio de 2018



Resumen:

En este trabajo se comparan las convenciones de subtítulos académicas propuestas para el DVD por Díaz Cintas y Remael (2007) con las convenciones de subtítulos de la empresa de contenidos audiovisuales Netflix. Se pretende describir las convenciones de ambos estándares y posteriormente, mediante un análisis descriptivista, comparar un corpus del que disponemos en ambos formatos, en DVD y a través de Netflix.

Dichas convenciones se dividen en los cuatro aspectos más importantes en la subtítulos: formato de los subtítulos, ortotipografía, síntesis de la información y velocidad de lectura.

El corpus que utilizamos para nuestro análisis es un capítulo de la serie *Black Mirror* (Charlie Brooker, 2011), el cual cuenta con subtítulos diferentes en su versión de DVD y en la versión alojada en la plataforma Netflix.

Con este trabajo queremos averiguar cuáles son las diferencias entre los dos estándares y comprobar el cumplimiento de los mismos en sus respectivos corpus.

Palabras clave :

Traducción audiovisual, subtítulos, convenciones, DVD, Netflix

Para la realización de este trabajo se utiliza el formato APA. La filmografía sigue las recomendaciones de la revista *Archivos de la Filmoteca*.

Contenido

1. Introducción	1
1.1 Justificación	1
1.2 Objetivos	1
1.3 Hipótesis	2
1.4 Metodología y corpus	2
1.5 Estructura	2
2. Capítulo 1	4
2.1 La traducción audiovisual: la subtitulación	4
3. Las convenciones de la subtitulación	6
3.1 Formato del subtítulo	6
3.2 Ortotipografía.....	7
3.3 Síntesis de la información.....	9
3.4 Velocidad de lectura	9
4. Metodología y corpus.....	12
4.1 Descripción de la metodología	12
4.2 Fases de la investigación.....	12
4.3 Ficha de análisis.....	13
4.4 Descripción y justificación del corpus.....	16
5. Análisis del corpus	17
5.1 Formato	17
5.2 Ortotipografía.....	18
5.3 Velocidad de lectura	21
5.4 Síntesis de la información.....	22
6. Conclusiones	24
Formato.....	24
Ortotipografía.....	24
Síntesis de la información.....	25
Velocidad de lectura	25
Confirmación de hipótesis	25
Futuras líneas de investigación	26
7. Bibliografía.....	27
8. Filmografía.....	28
9. Anexo	29

Índice de tablas

Tabla 1. Resumen de las mayores diferencias entre las convenciones académicas y las de Netflix.....	11
Tabla 2. Ficha de análisis utilizada en el trabajo.....	13
Tabla 3. Ejemplo de subtítulos que exceden los caracteres por línea máximos.....	17
Tabla 4. Ejemplo de subtítulos que utilizan los guiones cuando hay varias intervenciones.....	18
Tabla 5. Ejemplo de la utilización de mayúsculas para añadir énfasis.....	18
Tabla 6. Ejemplo de subtítulos con insertos en mayúsculas.....	19
Tabla 7. Ejemplo de subtítulos que usan comillas con títulos de películas, series, documentales.....	19
Tabla 8. Ejemplo de subtítulos que usan las comillas con títulos de periódicos o marcas.....	19
Tabla 9. Ejemplo de uso de las comillas cuando se habla a través de aparatos electrónicos.....	19
Tabla 10. Ejemplo de diferencias de uso con las comillas y la cursiva.....	20
Tabla 11. Ejemplo de errores en el uso de la cursiva.....	20
Tabla 12. Ejemplo de errores encontrados en el DVD.....	20
Tabla 13. Ejemplo de subtítulos en los que se supera la velocidad de lectura recomendada.....	21
Tabla 14. Ejemplo de subtítulos de larga duración.....	21
Tabla 15. Ejemplo de pausas entre subtítulos demasiado cortos (I).....	22
Tabla 16. Ejemplo de pausas entre subtítulos demasiado cortas (II).....	22
Tabla 17. Ejemplo de omisión de los vocativos.....	22
Tabla 18. Ejemplo de omisiones de insertos.....	22

1. Introducción

1.1 Justificación

La motivación principal para la elaboración de este trabajo es la creciente popularidad de los servicios de *streaming* en España. Cada vez más gente elige los servicios de *streaming* para consumir contenidos audiovisuales en detrimento de los medios tradicionales como la televisión, el cine o el DVD (<http://www.lavanguardia.com/television/20180307/441329898647/consumo-television-internet-online-smart-tv-espana-2017.html>). Por otra parte, no existe ningún estudio que trate sobre la subtitulación utilizada por Netflix. Por esta razón nos gustaría intentar arrojar algo de luz sobre las diferencias que existen con la subtitulación tradicional.

El campo del que nos ocuparemos en este trabajo se incluye en el de la traducción audiovisual. Más concretamente nos referimos a la modalidad de la subtitulación. Dentro de este campo, podremos distinguir varios estándares, pero en este caso nos centraremos en dos. En concreto, compararemos los subtítulos académicos basados en Díaz-Cintas y Remael (2007) con la subtitulación de Netflix, empresa que exige seguir unas convenciones propias.

1.2 Objetivos

El primer objetivo de este trabajo es describir las convenciones de la subtitulación convencional, basándonos en las recomendaciones académicas, y las convenciones de la subtitulación de Netflix, basándonos en la información de su página Web.

El segundo objetivo del trabajo es comparar ambos estándares y ver cuáles son sus diferencias y semejanzas en cuanto a las convenciones de la subtitulación, basándonos en cuatro grandes ámbitos: formato, ortotipografía, síntesis y velocidad de lectura.

El tercer objetivo del trabajo es comparar el corpus elegido con la teoría de ambos estándares y ver si estas convenciones se han seguido, o, por el contrario, se han seguido otros estándares.

1.3 Hipótesis

La primera es que los subtítulos de Netflix cumplirán todas o casi todas las convenciones que su página web indica.

La segunda hipótesis es que, debido a que las convenciones que seguimos para el DVD son recomendaciones académicas y no convenciones de una empresa concreta, el DVD no presentará un cumplimiento tan exhaustivo de las convenciones.

1.4 Metodología y corpus

Para la realización de este trabajo se utiliza una metodología descriptivista.

Como indican Chaume y García del Toro (2010) el estudio descriptivista está centrado en el texto meta. No se para a comparar el TM con el TO, sino que describe diferentes traducciones con el fin de encontrar unas leyes, tendencias o regularidades en las estas.

En el trabajo actual utilizamos como corpus dos traducciones realizadas para la subtitulación y las comparamos entre ellas. Hacemos esto con el fin de encontrar unas “convenciones” que describan cómo se deben realizar las traducciones en ambos medios.

1.5 Estructura

El presente trabajo está estructurado de la siguiente manera:

- **Introducción:** En este primer apartado encontramos la justificación de la realización del trabajo y la presentación de objetivos. Además, se formulan las hipótesis previas.
- **Capítulo 1:** Aquí encontramos un capítulo en el que se describen los conceptos de traducción audiovisual y subtitulación. Además, también encontramos una breve historia de la subtitulación.
- **Convenciones de la subtitulación:** En este apartado se describen las convenciones de ambos estándares en cuanto a formato, ortotipografía, síntesis de la información y velocidad de lectura.
- **Metodología y corpus:** En tercer lugar, tenemos un capítulo en el que se describen las fases de la investigación, la ficha de análisis utilizada y el corpus que se ha seleccionado.

- **Análisis del corpus:** En este apartado se comprueba el cumplimiento de las convenciones antes mencionadas en el corpus seleccionado, además de comparar una subtitulación con otra.
- **Conclusiones:** En este último apartado, se extraen conclusiones de la ficha de análisis y se confirman o desmienten las hipótesis de la introducción. Además, se proponen futuras líneas de investigación sobre el tema.

2. Capítulo 1

2.1 La traducción audiovisual: la subtitulación

La traducción audiovisual es una variedad de traducción que se caracteriza por la particularidad de los textos objeto de la transferencia interlingüística. Estos textos, como su nombre indica, aportan información (traducible) a través de dos canales de comunicación que transmiten significados codificados de manera simultánea: el canal acústico y el canal visual. (Chaume, 2004, p.30)

Dentro de la traducción audiovisual interlingüística, podemos encontrar diferentes modalidades, es decir, “diferentes métodos técnicos que se utilizan para realizar el trasvase lingüístico de un texto audiovisual de una lengua a otra”. (Chaume, 2004, p.31)

Los más importantes son:

- Doblaje
- Subtitulación
- Voces superpuestas
- Doblaje parcial
- Interpretación simultánea
- Narración
- Comentario libre
- Traducción a la vista

En este trabajo nos centraremos en la práctica de la subtitulación, la cual es definida como:

Subtitling may be defined as a translation practice that consists of presenting a written text, generally on the lower part of the screen, that endeavours to recount the original dialogue of the speakers, as well as the discursive elements that appear in the image (letters, inserts, graffiti, inscriptions, placards and the like), and the information that is contained on the soundtrack (songs, voices off). (Díaz Cintas y Remael, 2007, p.8)

Como señala Chaume (2004), la historia de la traducción audiovisual, y por tanto también la de la subtitulación discurre necesariamente de manera paralela a la historia del cine.

Han pasado muchos años desde aquel 22 de marzo de 1895, cuando tuvo lugar el nacimiento del cinematógrafo. En principio, las imágenes en movimiento sin sonido eran accesibles a culturas de todas partes del mundo, ya que no era necesaria la comprensión de ningún texto, ni escrito ni oral. Pero el supuesto esperanto universal del cine que reivindicaba Eisenstein en su manifiesto de finales de los años 20 (Eisenstein, 1987) murió mucho antes de la aparición del cine sonoro con la utilización de intertítulos escritos en la lengua de la película que ayudaban a desarrollar la trama y a comunicar mejor la información del texto audiovisual.

Los primeros subtítulos interlingüísticos llegaron tras la aparición del cine sonoro, con la subtitulación al francés de la película *The Jazz Singer* (Al Johnson, 1929). Los subtítulos solían aparecer en una pantalla lateral junto a la película. Pero el gran problema al que se enfrentó la industria del cine en los años 30 fue que la mayoría de los espectadores no sabían leer los subtítulos que se les ofrecían. Como Chaume (2004) señala, el nivel cultural por aquel momento de algunos países como Holanda o Suecia hizo que los subtítulos tuvieran éxito en ciertos países, mientras que en otros se prefería la técnica del doblaje. Además, Ivarsson (1992) calcula que los costes de una subtitulación son entre 10 y 20 veces inferiores a los costes correspondientes a un doblaje. Estas son algunas de las razones históricas de la predominancia del doblaje o de la subtitulación en los diferentes países.

A partir de la aparición del cine sonoro, se empezaron a insertar los subtítulos de distintas maneras: en primer lugar, llegó el subtítulo óptico, que consistía en fotografiar los subtítulos en la lengua meta y emitirlos de manera simultánea a la película. A continuación, llegaron los subtítulos mecánicos, que consistía en mecanografiar los subtítulos en la emulsión protectora de la cinta de la película. Este fue rápidamente sustituido por el subtítulo térmico, que utilizaba placas de letras calientes para quemar suavemente la emulsión de la cinta. A continuación, se encuentra el subtítulo químico, que consiste en cubrir la película con una fina capa de cera e imprimir las letras calentadas a 100 grados. El subtítulo por láser se sigue utilizando en la actualidad y consiste en un rayo láser controlado por ordenador que quema la cinta. En la actualidad se utilizan sistemas informáticos que permiten añadir o quitar los subtítulos al antojo del espectador en la versión digital de la obra audiovisual.

3. Las convenciones de la subtitulación

Las convenciones de la subtitulación convencional son las pautas que un traductor profesional debería seguir a la hora de subtitar una película o serie para su distribución. En este apartado haremos un repaso de las principales convenciones relacionadas con:

- El formato de los subtítulos: Son las cuestiones relacionadas con la fuente, la posición, el color y la cantidad de caracteres por línea de un subtítulo.
- La ortotipografía: Se refiere a las cuestiones relacionadas con los símbolos, la puntuación, el uso de mayúsculas, la cursiva o las comillas.
- La síntesis de la información: En este apartado se analizan las estrategias que se utilizan para reducir el número de caracteres y que el subtítulo sea sincrónico con el sonido. Entre ellas se encuentran la omisión, la reformulación y la condensación.
- La velocidad de lectura: Es la cantidad de caracteres que se deben leer por segundo para poder completar la lectura del subtítulo.

Nos gustaría aclarar que las pautas que se muestran para el DVD son realmente una especie de recomendaciones extendidas en la profesión que se han convertido en un estándar, pero con un simple visionado de unos cuantos programas subtítulos se puede observar que hay una falta de consenso entre diferentes empresas y traductores. Concretamente, las pautas académicas que presentamos a continuación son recomendaciones de Díaz Cintas y Remael (2007), mientras que las convenciones de Netflix las sacamos de su propia página Web.

3.1 Formato del subtítulo

De acuerdo con Díaz Cintas y Remael (2007), en condiciones normales, los subtítulos se sitúan en la parte inferior de la pantalla de manera horizontal y no deberían ocupar más de dos doceavos de la pantalla, excepto en idiomas como el japonés, que tienen una larga tradición de situarlos verticalmente en la parte derecha de la pantalla. El número máximo de líneas es de dos y se limitan a 40 caracteres por línea en las convenciones académicas y a 42 en las convenciones de Netflix, de acuerdo con su página Web. Ambas fuentes indican que la mayoría de los subtítulos se presentan en color blanco, aunque en películas en blanco y negro se prefiere el uso de subtítulos amarillos. La fuente que se recomienda

utilizar en el DVD es Arial. La fuente de Netflix deberá ser proporcional a la resolución del vídeo, siendo capaz de incluir 42 caracteres por línea. Tanto Netflix como Díaz Cintas y Remael (2007) dicen que los subtítulos deberían ir siempre sombreados o con un contorno negro, para así evitar problemas de legibilidad. En cuanto a estética, se prefiere el uso de subtítulos de una línea cuando sea posible y se favorece el uso de subtítulos centrados sobre el de los alineados a la izquierda. Además, es preferible que la línea superior sea más corta que la inferior, para no contaminar la imagen. En referencia a la segmentación, se deberían evitar los cortes de línea en medio de un sintagma para facilitar la legibilidad y comprensión del mensaje.

3.2 Ortotipografía

En primer lugar, nos gustaría mencionar que las convenciones que mencionaremos no son completas, ya que existen otros aspectos ortotipográficos a tener en cuenta a la hora de subtitular, pero las diferencias de estos entre el las recomendaciones académicas y Netflix no son tan notables o no aparecen en el corpus que hemos seleccionado. Entre estos aspectos se encuentran el uso de las comas, del punto, del punto y coma, de los dos puntos, de los puntos suspensivos, de los paréntesis, de los corchetes, de los signos de exclamación e interrogación, de los asteriscos, de las barras, de las abreviaturas y de los números. A continuación, se describen los aspectos en los que nos centraremos.

Las recomendaciones académicas y Netflix coinciden en que los guiones no se deben utilizar nunca para dividir una palabra en dos líneas, ya que dificulta la lectura del subtítulo. En subtitulación, los guiones se utilizan para expresar que las líneas de diálogo pertenecen a diferentes personajes. Díaz Cintas y Ramael (2007) proponen que el guion se coloque solo en la línea de diálogo del segundo personaje, mientras que Netflix recomienda colocarlo en las dos líneas de intervenciones. Además, la académica no deja un espacio entre el guion y la palabra que le sigue, mientras que Netflix sí que deja un espacio.

Las mayúsculas tienen el uso normal que tendrían en cualquier texto escrito, exceptuando los siguientes casos en las recomendaciones académicas:

- Título de la película
- Insertos que aparecen en mayúscula en la imagen original. (Todo el subtítulo en mayúscula)

- Casos en los que se requiere reflejar la diferencia de fuente en la pantalla. (Todo el subtítulo en mayúscula)

Mientras que Netflix tan solo tiene la excepción de los insertos, excepto cuando son demasiado largos para caber en pantalla.

En subtitulación se utilizan las comillas inglesas, ya que la mayoría de programas informáticos para la subtitulación no aceptan las comillas latinas. Además, ambas fuentes recomiendan el uso de las comillas dobles inglesas en lugar de las simples. Las comillas en el DVD se utilizan para indicar que se está citando las palabras exactas de otra persona o una textual de un periódico, revista, etc. Si el texto citado se expande a dos subtítulos, se deberían escribir las comillas de apertura solo en el primero y las de cierre solo en el segundo. Cuando el texto citado transcurre en más de dos subtítulos, la opción recomendada es poner el símbolo de apertura en cada uno de los subtítulos y poner el de cierre tan solo en el último. Cuando una oración citada ocupa varios subtítulos, Netflix especifica que se deben escribir las comillas tan solo al inicio y al final de la cita, no en cada subtítulo. Por otra parte, se debería evitar el uso de comillas dentro de otras comillas, ya que dificulta la legibilidad del texto. Otro uso de las comillas en las recomendaciones académicas es el de indicar que una palabra o expresión tiene un valor metalingüístico o para indicar pronunciaciones incorrectas, palabras inexistentes o marcas. Finalmente, Netflix indica que los títulos de las canciones también irán entre comillas.

El primero de los usos de la cursiva es señalar que la voz que se escucha es extradieгética, es decir, que el personaje está fuera de la escena. Las voces que se oyen a través de una máquina, ya sea el teléfono, el ordenador, la televisión o la radio, deben ir en cursiva también. Las voces que representan pensamientos, monólogos interiores o sueños también deben ir en cursiva. Si una palabra extranjera no está integrada en la lengua meta, debería ser escrita en cursiva. Además, se utiliza para todas las referencias bibliográficas y literarias, así como canciones, álbumes, películas y series. Los nombres de grupos, empresas y marcas que son muy conocidos por el público no deben ir necesariamente en cursiva según las recomendaciones académicas, pero sí en las convenciones de Netflix. Finalmente, las letras de canciones se escriben en cursiva.

3.3 Síntesis de la información

Según Díaz-Cintas y Remael (2007), la versión escrita de los diálogos es casi siempre una versión reducida de la versión oral, ya que existen restricciones espaciotemporales que impiden la transmisión completa del mensaje. Sin embargo, gracias a la interacción con los códigos visuales y orales, una traducción completa no es necesaria y el significado puede ser comprendido con una versión reducida del texto. Es cierto que esta parte de la traducción puede suponer un reto para el traductor, ya que no debe superar un número máximo de caracteres por línea, ni una velocidad de lectura demasiado elevada. Para esto, encontramos ciertos elementos de la traducción de los cuales se puede prescindir aplicando la estrategia de la omisión. Por ejemplo, los vocativos, los nombres y apellidos, excepto cuando aparecen por primera vez, son prescindibles y pueden ahorrarnos muchos caracteres en nuestra traducción. Por otra parte, están los marcadores discursivos, las interjecciones o las palabras que se repiten, las cuales también pueden ser suprimidas de nuestra traducción.

Por su parte, Netflix especifica que sus subtítulos deberían ser tan fieles al original como sea posible y que no se debería eliminar información mientras sea posible transmitirla dentro de los límites espaciotemporales de la subtitulación. La única mención específica a la síntesis de información que se puede encontrar en su guía de estilo habla de las repeticiones. Se menciona que no se deberían traducir las frases o palabras que un mismo personaje dice en más de una ocasión.

También existen las estrategias de condensación y reformulación, pero no las vamos a analizar en el siguiente trabajo, ya que no muestran grandes diferencias entre ambos corpus de subtítulos.

3.4 Velocidad de lectura

Martí Ferriol (2012) menciona que la velocidad de lectura máxima para un adulto es de 16 caracteres por segundo en la subtitulación convencional. Sin embargo, las convenciones que tendremos en cuenta en el análisis son las de Díaz-Cintas y Remael (2007) para DVD, la cual es ligeramente superior, situándose en los 17 caracteres por segundo. La velocidad de lectura que Netflix especifica para adultos es de 17 caracteres por segundo en programas para adultos y de 13 caracteres por segundo en programas infantiles.

Por otro parte, Díaz Cintas y Remael indican que la duración mínima de un subtítulo de DVD en pantalla es de 1 segundo, mientras que la duración máxima es de 6 segundos. El tiempo mínimo entre subtítulos es de 200 milisegundos. La duración mínima del subtítulo de Netflix es de $\frac{5}{6}$ de un segundo, o lo que es lo mismo, 0,833 segundos o 20 frames en un vídeo a 24 fps. La duración máxima de un subtítulo será de 7 segundos. El espacio mínimo entre subtítulos es de 2 frames o 0,083 segundos.

A continuación, se muestra una tabla resumen en la que se encuentran las principales diferencias entre los dos subtítulos:

	Formato	Ortotipografía				Síntesis de la información	Velocidad de lectura		
	Caracteres por línea	Guiones	Mayúsculas	Comillas	Cursiva	Omisiones	CPS	Pausa	Tiempo en pantalla
Díaz Cintas y Remael (2007)	Máximo 40 caracteres por línea	Tan solo se usa en la intervención del segundo personaje No hay espacios entre el guion y la palabra que le sigue	Títulos de películas Insertos Casos en los que se requiere reflejar la diferencia de dos fuentes en pantalla	Comillas de apertura en todos los subtítulos, cierre solo en el último Marcas	Diálogo a través de una máquina Palabras extranjeras no adaptadas Canciones, álbumes, películas...	Omitir repeticiones, vocativos, marcadores discursivos e interjecciones	16 CPS 17 CPS para DVD	200 milisegundos mínimo	6 segundos máximo 1 segundo mínimo
Netflix	Máximo 42 caracteres por línea	Se usa en las intervenciones de ambos personajes. Espacio entre el guion y la palabra que le sigue	Insertos, excepto los muy largos	Comillas tan solo al principio y final de la cita Títulos de canciones	Álbumes, libros, programas, canciones Palabras Extranjeras no adaptadas Diálogo a través de una máquina Marcas	Ser tan fiel al original como sea posible, exceptuando las repeticiones.	17 CPS 13 CPS programas infantiles	2 frames o 0,083 segundos mínimo	7 segundos máximo 5/6 de un Segundo o 20 frames mínimo

Tabla 1. Resumen de las mayores diferencias entre las convenciones académicas y las de Netflix

4. Metodología y corpus

4.1 Descripción de la metodología

En este apartado explicaremos las etapas que se han seguido para la realización del trabajo bajo un enfoque descriptivista, es decir, una metodología objetiva que describe lo que ve, sin entrar a valorar de forma subjetiva. Con este, se intenta presentar de manera objetiva las diferencias de subtítulo entre las convenciones académicas de Díaz-Cintas y Remael (2007) y las que especifica la plataforma Netflix.

4.2 Fases de la investigación

Para la realización de esta investigación pasamos por varias fases de trabajo:

- Análisis y comparación del formato entre los subtítulos del DVD y los de Netflix, centrándonos en la fuente, el tamaño, el color y la posición del subtítulo, además de en la cantidad de caracteres por línea.
- Análisis y comparación de la ortotipografía entre los subtítulos del DVD y los de Netflix, centrándonos en el uso de los guiones, las mayúsculas, las comillas y la cursiva.
- Análisis y comparación de la síntesis de información entre los subtítulos del DVD y los de Netflix, centrándonos en las omisiones.
- Análisis y comparación de la velocidad de lectura entre los subtítulos del DVD y los de Netflix, centrándonos en los caracteres por segundo, la duración de los subtítulos y la duración de las pausas.
- Finalmente, hemos comparado el corpus de Netflix y del DVD con sus respectivas convenciones, para comprobar si hay un seguimiento de las recomendaciones en cuanto a formato, ortotipografía, síntesis de la información y velocidad de lectura, o, por el contrario, no se han seguido las recomendaciones.

4.3 Ficha de análisis

Esta es la ficha de análisis que se utilizará para analizar nuestro corpus:

Nº	Duración	Pausa	Subtítulo	CPS	Duración	Pausa	Subtítulo	CPS	Línea	Mayúsculas	Cursiva	Omisión	Comillas
Subtítulo			Netflix				DVD		Demasiado				
									Larga				

Tabla 2. Ficha de análisis utilizada en el trabajo

En la primera columna se introducirá el número de subtítulo. Al existir dos numeraciones diferentes, una para Netflix y otra para el DVD, se ha optado por incluir una numeración común y dejar vacíos los campos donde exista una omisión por una de las dos partes. Esta es la numeración que se utiliza a lo largo del trabajo para mostrar los ejemplos.

En la columna 2 se especifica el tiempo que cada subtítulo de Netflix permanece en pantalla, mientras que en la columna 6, se hace lo propio para el tiempo en pantalla de los subtítulos del DVD. El proceso de obtención de los tiempos se ha realizado con el programa Black Box.

En la tercera columna, se indica el tiempo que ha transcurrido entre la desaparición del subtítulo anterior y la aparición del subtítulo actual de Netflix. Se hace lo mismo para el DVD en la columna 7.

En la columna número 4 y 8 se muestra el contenido del respectivo subtítulo en sí (Netflix o DVD). El símbolo | indica que lo que se muestre posteriormente aparecerá en la segunda línea del subtítulo.

La columna número 5 explicita los caracteres por segundo que el subtítulo de Netflix tiene. Es decir, divide el número de caracteres del subtítulo entre los segundos que se muestra en pantalla. Lo propio ocurre con la columna 9 para el DVD. Los datos también se han extraído mediante Black Box.

En la columna número 10 se indica si alguna de las líneas del subtítulo supera los caracteres por línea que especifican sus respectivas convenciones. En caso de ser Netflix quien las supere, se indicará “NETFLIX” en el campo, en caso de que sea el DVD, se escribirá “DVD”. Si ambos la superan, se indicará “NETFLIX/DVD”. Además, se especifica entre paréntesis el número de caracteres de la línea.

En la columna 11 se especifica si hay algún uso de las mayúsculas diferente al habitual, de los que se indican en la tabla de convenciones. El modo de indicar qué subtítulo las utiliza será parecido al anterior: “NETFLIX”, “DVD” o “NETFLIX/DVD”.

En la columna número 12 se indica que en el subtítulo aparecen cursivas. El modo de indicar en qué subtítulo aparecen será igual que el anterior: “NETFLIX”, “DVD” o “NETFLIX/DVD”.

En la decimotercera columna se indica si ha habido una información que se ha omitido y que sí está en el otro subtítulo. La manera de indicar qué subtítulo ha hecho a omisión será: “NETFLIX” o “DVD”.

Finalmente, en la última columna, se especifica si se han utilizado las comillas en el subtítulo. El modo de indicar en qué subtítulo aparecen es el siguiente: “NETFLIX”, “DVD” o “NETFLIX/DVD”.

Además, se han utilizado diferentes colores para indicar que las convenciones de los respectivos campos no se han cumplido. La leyenda es la siguiente:

- El color azul en las columnas 2 y 6 indica que el subtítulo no está el suficiente tiempo en pantalla.
- Por el contrario, el color naranja en las mismas columnas indica que está en pantalla más tiempo del recomendado.
- El color rojo en las columnas 3 y 7 indica que la pausa entre subtítulos es demasiado corta respecto a sus convenciones.
- El color amarillo en las columnas 5 y 9 indica que hay demasiados CPS respecto a sus convenciones.

- La fuente de color azul señala una segmentación incorrecta entre las dos líneas de subtítulo.
- La fuente de color rojo significa una omisión del contenido en el subtítulo.

4.4 Descripción y justificación del corpus

Para la realización del presente trabajo, queríamos encontrar un corpus con el cual se pudiera visualizar si existen grandes diferencias entre el subtítulo del DVD y el de Netflix. Por lo tanto, necesitábamos que los subtítulos que se publicaran en Netflix no fueran los mismos que en el DVD. Hemos considerado adecuado seleccionar el primer capítulo de la serie Black Mirror, ya que fue publicado en una época en la cual la serie era propiedad de la cadena británica Channel 4, y no de Netflix, como lo es hoy en día. Con esto conseguimos que los subtítulos del DVD y los de la plataforma de *streaming* sean diferentes y que cada uno siga sus respectivas convenciones. Además, este corpus también nos servirá para confirmar si el DVD ha seguido las recomendaciones académicas de Díaz-Cintas y Remael (2007) y si Netflix ha seguido las convenciones publicadas en su propia página web.

Black Mirror es una serie de televisión británica creada por Charlie Brooker que se emitió por primera vez en la cadena británica Channel 4 en el año 2011 y en 2012 en España, por la cadena TNT. Los derechos de emisión de esta fueron comprados posteriormente por Netflix, razón por la cual podemos encontrar subtítulos diferentes para la primera temporada entre el DVD y la plataforma de *streaming*. La serie se compone de capítulos independientes entre sí, aunque todos ellos giran en torno al impacto que el uso y el abuso de la tecnología tiene en la vida de las personas. La serie plantea situaciones futuristas hipotéticas y describe las consecuencias que estas tendrían en nuestra vida, a menudo consiguiendo sacar lo peor de las personas. El capítulo que analizaremos en este trabajo es el primero de la primera temporada, “El himno nacional”, emitido por primera vez el 4 de diciembre de 2011 en Reino Unido y el 30 de abril de 2012 en España, por la cadena TNT.

La extracción de subtítulos del DVD no fue una tarea fácil, ya que tuvimos que recurrir a software externo de reconocimiento de caracteres (SubRip¹) para poder extraer los subtítulos del DVD. Por su parte, Netflix facilita la tarea de extraer sus subtítulos, dando la posibilidad de extraerlos de su código Web. Además, para un análisis exhaustivo de los subtítulos, utilizamos el programa Black Box².

¹ <https://sourceforge.net/projects/subrip/>

² <https://sourceforge.net/projects/usablackbox/>

5. Análisis del corpus

En este capítulo de nuestro trabajo exponemos los resultados extraídos de la ficha de análisis en cuanto a los cuatro parámetros de la subtitulación. Cabe mencionar que hemos extraído 586 subtítulos en la versión del DVD y 631 en la versión de Netflix.

5.1 Formato

En ambos tipos de subtítulo se respeta la posición en pantalla estándar, que es en horizontal y en la parte baja de la pantalla. Ningún subtítulo sobrepasa las dos líneas, ni en el DVD ni en Netflix. Tanto en los subtítulos de Netflix como en los de DVD, se utiliza una fuente Arial y tienen un contorno negro alrededor para facilitar la legibilidad. En el DVD encontramos 295 subtítulos de una línea y 291 de dos líneas, mientras que en los subtítulos de Netflix hay 305 de una línea y 326 de dos líneas.

La diferencia más notable que podemos encontrar se encuentra en el número de caracteres por línea, el cual es mayor en Netflix (42 caracteres, por los 40 del DVD). Sin embargo, podemos encontrar once subtítulos (1,87% del total) en los que no se han respetado las recomendaciones de Díaz-Cintas y Remael (2007) en el DVD, y se han excedido los 40 caracteres por línea. Algunos ejemplos de ello son los siguientes:

Nº Subtítulo	Subtítulo DVD	Caracteres por línea
166	¿Sabe cuánto le voy a ayudar desde ahora?	41
337	Así que hice una búsqueda en todo el país de subidas ininterrumpidas	41
559	No sólo caerá en desgracia políticamente, será un individuo despreciado.	41

Tabla 3. Ejemplo de subtítulos que exceden los caracteres por línea máximos

En el caso de Netflix, se ha respetado el límite de 42 caracteres por línea en todos sus subtítulos.

Por otra parte, hemos encontrado un segmentado de líneas incorrecto en ambos subtitulados. Netflix ha cometido errores en su segmentado en 26 ocasiones, en el 2,4% del total de subtítulos, mientras que el DVD presenta estos errores en 24 ocasiones, también el 2,4% de los subtítulos. Todos estos errores están marcados en el Anexo en una fuente de color azul.

5.2 Ortotipografía

En el caso de los guiones, observamos que tanto Netflix como el DVD utilizan dos guiones diferentes para indicar que intervienen dos personajes diferentes en el subtítulo. En el caso de Netflix encontramos 66 subtítulos en los cuales se utilizan guiones (10,4% por ciento del total), mientras que en el caso del DVD encontramos 43 subtítulos con guiones (7,3% del total).

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
591	- ¿Está sedada? - Una inyección, está dócil.	-¿Está sedada? -Una inyección, es dócil.

Tabla 4. Ejemplo de subtítulos que utilizan los guiones cuando hay varias intervenciones

Esto está de acuerdo con el libro de estilo de Netflix, pero no sigue las recomendaciones que Díaz-Cintas y Ramael (2007) dan para la subtitulación para DVD, que indica que tan solo debería ponerse guion en la intervención del segundo personaje. Por otra parte, podemos observar que en el subtítulo del DVD no se deja espacio entre el guion y la palabra que le sigue, mientras que el subtítulo de Netflix sí que tiene un espacio.

En cuanto al uso de las mayúsculas podemos ver que hay un par de diferencias entre los subtítulos de Netflix y los del DVD. Por ejemplo, en el siguiente caso, el autor de los subtítulos del DVD ha decidido utilizar las mayúsculas para dar énfasis a una exclamación, mientras que el de Netflix lo ha dejado en minúsculas. Llama la atención que este uso no se contempla en las recomendaciones para la subtitulación del DVD.

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
452	- ...concebir... - ¡Joder!	¡UNA PUTA MIERDA!

Tabla 5. Ejemplo de la utilización de mayúsculas para añadir énfasis

Otro ejemplo del uso de las mayúsculas en el corpus es la subtitulación de los insertos. Por parte de Netflix, los insertos aparecen de igual forma que el original, mientras que en el DVD no encontramos casi ninguno de los insertos subtulado. En total encontramos diez insertos que no han sido incluidos en el DVD. Estos son algunos de ellos:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
205	NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA	Omisión
210	PRINCESA SECUESTRADA	Omisión
644	UKN NOTICIAS	Omisión

Tabla 6. Ejemplo de subtítulos con insertos en mayúsculas

En el caso de las comillas, también encontramos diferencias notables entre los dos tipos de subtítulo. En primer lugar, el DVD utiliza las comillas para el título de un documental, mientras que Netflix utiliza la cursiva:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
177	- <i>Mar de la Tranquilidad.</i> - Sí, no encontrará a nadie mejor.	- "El Mar de la Tranquilidad" -Sí.

Tabla 7. Ejemplo de subtítulos que usan comillas con títulos de películas, series, documentales...

El subtítulo del DVD, por tanto, no se ajusta a las recomendaciones de Díaz-Cintas y Remael (2007), que indican que los nombres de series, películas, etc. deberían ir en cursiva, en lugar de entre comillas, mientras que el subtítulo de Netflix sí que respeta sus convenciones.

Ocurre algo parecido con los nombres de periódicos o marcas, que se escriben entre comillas en el DVD, mientras que van en cursiva en Netflix:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
228	El <i>Telegraph</i> tiene todo el vídeo	El "Telegraph" tiene el vídeo y una <i>timeline</i> interactiva.

Tabla 8. Ejemplo de subtítulos que usan las comillas con títulos de periódicos o marcas

Además, el DVD utiliza las comillas cuando el reportero de televisión que sale en el capítulo habla, además de la cursiva por ser diálogo a través de televisión:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
298	<i>Mientras el plazo de tiempo se agota y el mundo contiene la respiración</i>	"Se aproxima el límite de las 4 y el mundo contiene el aliento, esperando..."

Tabla 9. Ejemplo de uso de las comillas cuando se habla a través de aparatos electrónicos

En cuanto al uso de la cursiva, se pueden observar algunas diferencias entre los dos formatos. Cuando una oración empieza a escucharse a través de la televisión, pero luego cambia a escucharse directamente, Netflix realiza el cambio de la cursiva a la fuente normal, mientras que el DVD acaba toda la oración en cursiva:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
572	<i>Como vemos, el coche del primer ministro atraviesa la ciudad...</i>	<i>Como vemos, el coche del Primer Ministro está atravesando la ciudad. "</i>
575	...y parece dirigirse hacia el oeste a los Estudios Bankside.	<i>"...Y parece dirigirse al oeste, hacia los Estudios Bankside. "</i>

Tabla 10. Ejemplo de diferencias de uso con las comillas y la cursiva

Cabe destacar que se han encontrado algunos errores en el uso de la cursiva en el formato DVD, como por ejemplo en el subtítulo 521, donde el personaje habla por videollamada y no se marca en cursiva.

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
521	- <i>Malaika, que no te...</i> - ¡Al suelo!	Malaika, asegúrate de que no te vean...

Tabla 11. Ejemplo de errores en el uso de la cursiva

Además, nos gustaría recalcar que hemos encontrado una cantidad de errores ortotipográficos demasiado alta en la subtitulación del DVD, algo que resulta inaudito en una traducción profesional:

Nº Subtítulo	Subtítulo DVD	Tipo de error
121	- "No lo entiendo!" - Pues sale en las noticias.	Error de sentido (En realidad dice que en las noticias no han dicho nada)
280	No tendré qué hacer nada.	Error de acentuación
304	- Es como Dogma 95 - ¡No es como Dogma 95!	Error de puntuación
309	Son las reglas para el director: sin música de fondo, sólo con luz natural....	Error de puntuación
506	Sí, sí lo vemos., ¡Cúidate, Malaika! ¡Ten cuidado!	Error de puntuación
537	- ¿Es de la prensa - Sí.	Error de puntuación
546	No se acaba el tiempo.	Carácter innecesario

Tabla 12. Ejemplo de errores encontrados en el DVD

5.3 Velocidad de lectura

En cuanto a la velocidad de lectura, la media que hemos extraído de los subtítulos del DVD es de 19,3 caracteres por segundo, mientras que la media de Netflix es de 15,1 CPS.

Como ya hemos comentado anteriormente, Netflix, aun no habiendo respetado del todo la velocidad de lectura, ha respetado sus caracteres por segundo indicados (solo superiores en 20 subtítulos) mucho más que el DVD (la velocidad de lectura es superior en 276 subtítulos). Recordamos que la velocidad de lectura recomendada en ambos estándares es de 17 CPS. Estos han sido algunos de los ejemplos donde se supera la velocidad de lectura:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD	CPS
275	Nunca has sido condescendiente conmigo, no empieces ahora.	Nunca has sido condescendiente. No empieces ahora.	25,0 24,1
283	Nos encanta la humillación, no podemos evitar reírnos.	Nos encanta la humillación. No podemos evitar reírnos.	25,0 20,7

Tabla 13. Ejemplo de subtítulos en los que se supera la velocidad de lectura recomendada

La duración media de los subtítulos de Netflix es de 2,3 segundos, mientras que la media de duración de los subtítulos del DVD es de 2,7 segundos.

En cuanto a la duración mínima del subtítulo de Netflix (0,83 segundos) el subtitulador no ha incumplido sus indicaciones en ningún momento. Por su parte, los subtítulos del DVD han resultado ser cortos, es decir, más cortos de un segundo en 21 ocasiones (3,6% del total).

También hemos encontrado dos subtítulos (0,3% del total) de larga duración (mayores de 6 segundos) en el DVD:

Nº Subtítulo	Subtítulo DVD	Duración
408	Habrá quejas de los de siempre, pero no es lo que espera Inglaterra.	00:06,3
605	Tiene que llegar hasta el final.	00:06,2

Tabla 14. Ejemplo de subtítulos de larga duración

Netflix ha respetado la duración máxima del subtítulo en todos los casos.

En cuanto al tiempo mínimo entre los subtítulos, se han detectado pausas cortas tan solo en el DVD, en concreto hay 312 subtítulos de los 586 que no llegan a los 0,2 segundos de pausa. Esto supone que un 53,24 % de los subtítulos del DVD no siguen las recomendaciones de Díaz-Cintas y Remael. Algunos de los ejemplos son los siguientes:

Nº Subtítulo	Subtítulo DVD	Pausa
7-8	Susana.	00:00,00
	¿Susana?	

Tabla 15. Ejemplo de pausas entre subtítulos demasiado cortas (I)

Nº Subtítulo	Subtítulo DVD	Pausa
20-21	Estoy en un sitio...	00:00,01
	Que no pueden encontrar, ni podrán rastrear de hecho.	

Tabla 16. Ejemplo de pausas entre subtítulos demasiado cortas (II)

5.4 Síntesis de la información

En este apartado veremos cómo no se ha hecho la síntesis adecuada para reducir el tamaño de los subtítulos, ya que en ambos subtitulados se supera el límite de caracteres por segundo en muchas ocasiones. Algún ejemplo de Netflix lo vemos en estos subtítulos:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Tipo de error
544	- Lo siento, Michael . - Que te jodan, Julian .	Se podrían haber omitido los vocativos

Tabla 17. Ejemplo de omisión de los vocativos

En el DVD encontramos algún ejemplo, ya mencionado antes en el uso de las mayúsculas, de la omisión de ciertos insertos que sí se han explicitado en Netflix:

Nº Subtítulo	Subtítulo Netflix	Subtítulo DVD
205	NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA	Omisión
210	PRINCESA SECUESTRADA	Omisión
644	UKN NOTICIAS	Omisión

Tabla 18. Ejemplo de omisiones de insertos

Como se ha comentado antes, hay 10 insertos que han sido omitidos en el DVD y que sí que aparecen en Netflix (1,7% del total de subtítulos).

Además, hemos encontrado 97 omisiones en el DVD de elementos que si aparecen en Netflix, es decir, omisiones en el 16,5% de los subtítulos. Por su parte, Netflix ha omitido 63 elementos que sí aparecen en el DVD (10% del total). Todas estas omisiones aparecen en color de fuente rojo en el Anexo.

Finalmente, merece la pena indicar que, aun teniendo en cuenta la posible formulación diferente, el capítulo de Netflix cuenta con 631 subtítulos en total, mientras que el DVD tan solo cuenta con 586. Esto indica que los subtítulos de Netflix han incluido más información, ya que tan solo 20 subtítulos (3,2% del total) superan los CPS recomendados, mientras que encontramos 276 subtítulos rápidos (47% del total) en el DVD.

6. Conclusiones

En este apartado se realizará un resumen del cumplimiento o no de las respectivas convenciones de acuerdo a los cuatro campos tratados. La descripción de las mayores diferencias teóricas entre los dos estándares se muestra en la tabla-resumen del apartado Convenciones de la Subtitulación.

Formato

Se han encontrado diferencias en la cantidad de caracteres por línea máximos (40 DVD, 42 Netflix). Netflix ha respetado sus convenciones de formato, mientras que el DVD no lo ha hecho en el 1,87% de sus subtítulos.

Además, se han encontrado saltos de línea incorrectos en el 2,4% de los subtítulos de ambos formatos.

Ortotipografía

Hemos encontrado diferencias en el uso de los guiones, ya que el DVD no cumple las recomendaciones académicas en el 7,3% de sus subtítulos. Netflix sigue sus convenciones.

En el caso de las mayúsculas hemos encontrado usos que se dan en el DVD y que no se contemplan en sus convenciones (uso de mayúsculas para dar énfasis). Netflix cumple con sus convenciones.

El DVD tampoco ha seguido las recomendaciones académicas a la hora de utilizar comillas para los nombres de productos audiovisuales, ya que los ha escrito en cursiva. Netflix, en cambio, sí que ha respetado sus convenciones.

En el caso de la cursiva, ambos estándares han seguido sus convenciones, a pesar de presentar diferencias entre ellos.

Hemos encontrado algunos errores ortotipográficos y de sentido en la subtitulación del DVD, mientras que no hemos localizado ninguno en la de Netflix.

Síntesis de la información

Ninguno de los estándares ha hecho una síntesis de la información adecuada, ya que encontramos velocidades de lectura superiores a la permitida en ambos casos. Cabe destacar que la cantidad de subtítulos rápidos es del 3,2% en Netflix y del 47% en el DVD. En cuanto a las omisiones, hay un 1,7 % de subtítulos en que los insertos han sido omitidos en el DVD, mientras que sí que se explicitan en Netflix.

Además, hay un 16,5% de subtítulos en los que el DVD omite información que aparece en Netflix, mientras que Netflix omite información que aparece en el DVD en el 10% de sus subtítulos.

Velocidad de lectura

La media de velocidad de Netflix es de 15,1 CPS, por debajo de la máxima permitida, mientras que la del DVD es de 19,3 CPS, por encima de la permitida. El DVD en este caso no ha seguido sus recomendaciones, mientras que Netflix sí lo ha hecho.

Los subtítulos del DVD han tenido una duración inferior (3,6% del total) y superior (0,3% del total) a las de las recomendaciones académicas, mientras que Netflix ha respetado sus convenciones.

Las pausas del DVD han sido demasiado breves en el 53,24% de sus subtítulos, incumpliendo así sus convenciones, mientras que Netflix las ha respetado en todo momento.

Confirmación de hipótesis

Con estos resultados, podemos confirmar nuestra primera hipótesis. Netflix ha respetado sus convenciones en casi todos los aspectos. Tan solo las ha incumplido en una ocasión, con el número máximo de caracteres por segundo, que han sido superados en el 3,2% de sus subtítulos.

Además, podemos confirmar también nuestra segunda hipótesis, los subtítulos del DVD no han respetado tan exhaustivamente las recomendaciones académicas de Díaz-Cintas y Remael (2007) como lo ha hecho Netflix con las de su página Web. Hemos visto que las

recomendaciones no se han seguido en cuanto a caracteres máximos por línea, uso de los guiones, uso de mayúsculas, uso de comillas, número máximo de caracteres por segundo, duración máxima y mínima de los subtítulos y duración mínima de las pausas.

Cabe destacar, como hemos indicado anteriormente, que las recomendaciones tomadas como pautas en este trabajo son recomendaciones académicas, y no tienen por qué haberse tomado de base en la realización de los subtítulos del DVD de Black Mirror.

Futuras líneas de investigación

Al ser este trabajo uno con una extensión limitada, no se han podido analizar todos los aspectos que habríamos deseado, por esta razón aquí se presentan posibles líneas de investigación para el futuro.

En primer lugar, se podría ampliar el corpus que se ha analizado, por ejemplo, con otro producto audiovisual que cuente con subtítulos diferentes en DVD y en la plataforma Netflix, para de esta forma, comprobar si otras empresas de subtitulación difieren mucho de la que ha realizado el subtítulo del DVD, y si estas se acercan más al cumplimiento de las convenciones académicas.

Por otra parte, se podrían analizar las convenciones que no se han incluido en este trabajo en cuanto a la ortotipografía debido a las diferencias mínimas que se observan. De este modo, obtendríamos un análisis más detallado de las diferencias entre ambos estándares.

7. Bibliografía

Chaume, Federic (2004) *Cine y traducción*. Madrid, España: Ediciones Cátedra

Chaume, Federic y García de Toro, Crisitina (2010) *Teories actuals de la traducció*. Alzira, España: Edicions Bromera

Díaz Cintas, Jorge y Remael Aline (2007) *Audiovisual Translation: Subtitling*. Sale, Reino Unido: St Jerome Publishing

Ivarsson, Jan. (1992). *Subtitling for the Media. A Handbook of an Art*. Estocolmo, Suecia: TransEdit

Martí Ferriol, José Luis (2012) Velocidades de lectura de subtítulos en alemán y español de películas norteamericanas: estudio de caso. *Estudios de Traducción 2012*. Vol. 2. pp. 47-60. Recuperado de: [http://www.repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/61406/estudios%20de%20traducci on.pdf?sequence=1](http://www.repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/61406/estudios%20de%20traducci%20on.pdf?sequence=1) [Consulta: 10 de abril de 2018]

8. Filmografía

Black Mirror (Zeppotron, 2011-)

The Jazz Singer, (*El cantante de jazz*, Alan Crosland, 1927)

9. Anexo

Orden	Duración	Pausa	Subtítulo Netflix	CPS	Duración	Pausa	Subtítulo DVD	CPS	Línea demasiado larga	Mayúsculas	Cursiva	Omisión	Comillas
1	00:01,7		¿Diga?	3,49	00:00,9		Diga.	5.495					
2	00:02,3	00:02,8	¿Por qué no me dices lo que ha pasado?	15,95	00:02,3	00:03,9	Dígame, ¿qué ha pasado?	10.11					
3	00:01,7	00:01,6	¿Y qué es?	5,81	00:01,8	00:01,6	¿Y qué es?	5.708					
4	00:01,7	00:04,5	Ahora bajo.	6,40	00:02,0	00:04,2	Ahora mismo bajo.	8.691					
5	00:01,8	00:01,6	¿Qué pasa?	5,56	00:01,6	00:01,6	¿Qué ha ocurrido?	10.379					
6	00:01,9	00:01,2	Oh, Susannah.	6,77	00:01,7	00:01,5	Susana.	4.075					
7	00:02,4	00:00,2	¿Susannah?	4,24	00:02,0	00:00,0	¿Susana?	4.09					
8	00:02,0	00:00,2	La princesa Susannah.	10,71	00:01,9	00:00,6	La Princesa Susana.	9.942					
9	00:01,5	00:00,2	¿Está bien?	7,43	00:01,5	00:00,0	¿Está bien?	7.437					
10	00:01,2	00:01,7	No lo sé.	7,26	00:01,2	00:02,3	No lo sé	6.7					
11	00:01,9	00:23,5	<i>No me mate.</i>	5,85	00:02,1	00:23,4	No me mate.	5.314			NETFLIX		
12	00:01,8	00:02,4	<i>Por favor, no me mate.</i>	11,96	00:02,9	00:01,2	Por favor, no me mate.	7.644			NETFLIX		
13	00:02,0	00:00,2	<i>Lee el comunicado.</i>	9,18	00:01,7	00:00,2	Lee el texto.	7.567			NETFLIX		
14	00:03,0	00:02,2	<i>Sí. De acuerdo.</i>	5,00	00:02,4	00:02,7	Sí. De acuerdo.	6.369			NETFLIX		
15	00:01,3	00:01,5	<i>¿En esta pantalla?</i>	13,64	00:02,0	00:01,8	¿A esta cámara?	7.367			NETFLIX		
16	00:01,8	00:00,8	<i>Exacto.</i>	3,89	00:02,0	00:00,0	Exactamente	5.525			NETFLIX		
17	00:01,9	00:03,9	<i>Soy Susannah,</i>	6,77	00:04,3	00:03,8	Soy Susana, Duquesa de Beaumont	7.013			NETFLIX		
18	00:02,2	00:00,2	<i>duquesa de Beaumont.</i>	8,93	00:04,1	00:01,1	Popularmente conocida como "Princesa Susana".	10.803			NETFLIX		DVD
19	00:03,6	00:01,4	<i>Comúnmente conocida como la princesa Susannah.</i>	12,36							NETFLIX		
20	00:04,9	00:01,8	<i>Estoy en un sitio que no pueden encontrar,</i>	8,40	00:01,9	00:01,8	Estoy en un sitio...	9.59			NETFLIX		
21	00:02,4	00:00,2	<i>secuestrada por alguien a quien no pueden localizar.</i>	20,90	00:04,7	00:00,1	que no pueden encontrar, ni podrán rastrear de hecho.	11.04			NETFLIX		
22	00:02,4	00:06,7	<i>Primer ministro Michael Callow...</i>	13,75	00:02,8	00:07,4	Primer Ministro Michael Callow...	10.942			NETFLIX		
23	00:03,2	00:02,1	<i>Primer ministro Michael Callow, mi... mi vida...</i>	14,87	00:03,4	00:01,3	Primer ministro Michael Callow, mi vida...	11.35			NETFLIX		
24	00:03,9	00:02,5	<i>Mi vida está en sus manos.</i>	6,63	00:03,6	00:02,8	mi vida... depende de usted	6.954			NETFLIX		
25	00:04,8	00:01,6	<i>Si no hace exactamente lo que se le indica</i>	8,54	00:03,7	00:01,9	Si no sigue sus instrucciones,	8.088			NETFLIX		

26	00:02,7	00:00,2	antes de las 16:00 h de esta tarde, seré...	15,44	00:02,7	00:01,1	antes de las cuatro de la tarde seré...	13.608				NETFLIX		
27	00:02,0	00:06,5	...seré ejecutada.	9,00	00:02,4	00:05,9	seré ejecutada.	6.279				NETFLIX		
28					00:01,7	00:01,8	Por favor.	5.981						
29	00:02,0	00:04,9	¿Qué haces? No lo quites.	12,76	00:01,5	00:01,6	¿Pero qué hace? Continúe.	15.863					NETFLIX	
30	00:03,9	00:00,2	Primer ministro, llegados a este punto, es importante decirle	15,31	00:04,3	00:00,4	Primer Ministro, llegados a este punto creo que es importante decir	15.428						
31	00:02,8	00:00,2	que estamos completamente seguros	11,62	00:05,7	00:00,4	que estamos seguros al cien por cien de que en efecto es la Princesa Susana.	13.133						
32	00:03,2	00:00,2	de que es la princesa Susannah.	9,81										
33	00:03,0	00:00,2	Interceptaron su coche después de la medianoche,	15,46	00:02,8	00:00,6	Su coche fue interceptado poco después de media noche,	18.942						
34	00:02,9	00:00,2	cuando regresaba de la boda de una amiga de la universidad.	20,14	00:02,5	00:00,1	al regreso de la boda de un amigo suyo de la universidad.	22.69						
35	00:02,0	00:00,2	Insistió en ir.	7,65	00:02,5	00:00,1	Insistió en ir.	5.967						
36	00:01,2	00:00,2	¿Llevaba seguridad?	16,38	00:01,1	00:00,0	¿Pero llevaba seguridad?	22.451						
37	00:02,2	00:00,2	Dos escoltas, siguen inconscientes,	15,63	00:02,3	00:00,1	Dos guardaespaldas. Están inconscientes.	17.143						
38	00:03,8	00:00,2	los sedaron, a corta distancia, cada uno tenía una marca de punción,	17,63	00:03,6	00:00,2	Un fuerte sedante, a corta distancia, cada uno con una sola punción.	18.462						
39	00:01,5	00:00,2	no hay indicios de lucha.	16,45	00:01,3	00:00,1	Sin signos de lucha.	15.699						
40	00:01,2	00:00,7	¿Qué quieren?	11,21	00:01,5	00:01,0	¿Qué quieren?	8.592						
41	00:01,2	00:01,2	¿Dinero?	6,45	00:01,2	00:00,7	¿Dinero?	6.515						
42	00:02,6	00:01,3	¿Que liberemos al yihadista?	10,94	00:01,8	00:01,5	¿Liberación de yihadistas?	14.469						
43	00:02,2	00:00,2	¿Que le perdonemos la deuda del Tercer Mundo?	20,00	00:02,2	00:01,0	¿Condonación de deuda?	9.865						
44	00:01,1	00:02,3	¿Que salvemos las putas bibliotecas?	33,33	00:01,6	00:02,0	¿Más bibliotecas públicas?	16.688						
45	00:04,7	00:00,2	Creemos que el vídeo y la petición son auténticos.	10,47	00:04,5	00:00,1	Estamos convencidos de que el vídeo y la demanda que contiene son reales.	16.104						
46	00:02,9	00:00,2	- ¿Qué petición? - Lo que dice Susannah ahora.	15,625	00:01,1	00:00,1	¿Qué demanda?	12.161						
47					00:02,6	00:00,1	Lo que Susana dice después	10.156						
48	00:03,7	00:02,5	Le atañe directamente, señor.	7,80	00:02,4	00:02,2	le concierne directamente, Señor.	13.558						
49	00:01,6	00:01,0	Ponlo.	3,66	00:01,9	00:01,9	Póngalo.	4.186						
50	00:02,6	00:03,3	Solo hay una petición	8,20	00:03,3	00:03,2	Sólo hay una demanda y es muy sencilla.	11.6				NETFLIX		

51	00:01,9	00:00,2	y es muy sencilla.	9,57							NETFLIX		
52	00:04,2	00:00,2	A las 16:00 h de esta tarde, el primer ministro Michael Callow	14,39	00:02,6	00:01,6	A las 4 en punto de esta tarde,	12.109			NETFLIX		
53	00:02,4	00:00,2	debe aparecer en directo en la televisión británica	21,19	00:04,0	00:00,1	el Primer Ministro Michael Callow debe aparecer en directo en la TV Británica	18.817			NETFLIX		
54	00:02,8	00:00,2	en todas las cadenas, terrestres y por satélite	16,20	00:02,8	00:00,1	en todas las cadenas, terrestres y vía satélite...	16.798			NETFLIX		
55	00:03,1	00:00,2	y... ¡No!	2,92	00:01,6	00:00,1	y...	1.284			NETFLIX		
56					00:01,1	00:00,6	¡No!	3.742					
57	00:04,0	00:04,6	...en todas las cadenas británicas, terrestres y por satélite	14,85	00:03,6	00:04,7	...en todas las cadenas británicas, terrestres y vía satélite,	16.412			NETFLIX		
58	00:05,4	00:00,2	y tener relaciones sexuales con un cerdo.	7,35	00:03,7	00:00,1	y tener relaciones sexuales...	7.549			NETFLIX		
59					00:01,5	00:00,1	con un cerdo...	8.592					
60	00:03,4	00:02,8	¡No entiendo!	3,82	00:01,6	00:03,2	¡No lo entiendo!	9.768			NETFLIX		
61	00:02,9	00:00,2	El vídeo acaba con una serie de especificaciones técnicas	19,18	00:04,2	00:01,6	El vídeo acaba con una serie de especificaciones técnicas para la emisión.	17.389		DVD(42)			
62	00:01,6	00:00,2	para la retransmisión.	14,10									
63	00:02,2	00:14,1	¿Por qué hacéis esto?	9,72	00:01,7	00:15,1	¿Por qué lo hacen?	10.477					
64	00:02,6	00:03,2	Es una broma, ¿no?	6,82	00:01,7	00:03,5	¿Es una broma, verdad?	12.806					
65	00:01,6	00:00,2	Ja, ja, Mike.	8,33	00:01,3	00:01,3	¡Ja ja! ¡Qué bueno!	13.647					
66	00:01,8	00:00,2	Es real.	4,55	00:01,7	00:00,1	Es verdad.	5.981					
67	00:01,8	00:03,8	Ha dicho un cerdo.	10,00	00:01,9	00:03,8	Ha dicho "un cerdo".	10.655					DVD
68	00:01,7	00:00,6	Relaciones sexuales con un cerdo.	19,19	00:01,4	00:00,6	"Sexo con un cerdo".	14.296					DVD
69	00:01,7	00:03,0	Quieren que tenga relaciones sexuales con un cerdo.	29,76	00:02,7	00:03,2	¿Quieren que me lo haga con un cerdo?	13.842					
70	00:04,0	00:01,4	En directo, por la televisión esta tarde.	9,90	00:03,7	00:00,3	En vivo, en televisión. Esta tarde.	9.167					
71	00:03,2	00:04,3	Pero qué... ¿Quién?	6,33	00:01,3	00:05,0	¿Pero qué...?	8.34					
72	00:02,2	00:00,2	Nuestros agentes infiltrados	12,96	00:00,8	00:00,9	¿Quién...?	10.05					
73	00:01,9	00:00,2	están creando una lista de sospechosos.	20,21	00:04,2	00:00,3	Lo están comprobando nuestros agentes, recopilando una lista de sospechosos.	17.866					
74	00:02,6	00:00,2	Mientras tanto, eso es lo que piden	13,26	00:02,6	00:00,1	Mientras tanto, la demanda se ha hecho	14.649					
75	00:03,1	00:00,2	y no tenemos mucho tiempo para contestar.	12,99	00:03,2	00:00,1	y no hay mucho tiempo para formular la respuesta.	15.014					

76	00:02,1	00:00,2	No pienso follarme a un cerdo.	14,42	00:02,2	00:00,1	¡Pues no voy a follar con un cerdo!	16.279					
77	00:01,9	00:01,3	Eso no va a pasar.	9,57	00:02,0	00:00,9	Primero, esto no va a pasar.	13.752					
78	00:01,2	00:00,9	Por supuesto.	10,83	00:01,2	00:01,1	Pues claro que no.	15.075					
79	00:01,9	00:07,8	Por supuesto, señor.	10,94	00:01,4	00:07,8	Desde luego, señor.	13.259					
80	00:02,3	00:01,7	¿Hemos establecido algún diálogo con este...?	19,30	00:02,2	00:02,0	¿Hemos entablado un diálogo con...?	14.798					
81	00:03,5	00:00,2	No podemos, no hay dirección de correo electrónico, palabra clave,	18,68	00:03,8	00:00,1	No podemos. No hay dirección de e-mail ni palabra clave.	14.52					
82	00:01,6	00:00,9	no dejan opción para negociar.	18,75	00:02,3	00:00,1	Ni canales parar la negociación.	14.066					
83	00:02,8	00:00,2	Así que nos centraremos en encontrar a Susannah.	16,55	00:03,6	00:00,5	Pues nos centramos en encontrar a Susana y la recuperamos.	15.855					
84	00:02,5	00:00,2	La rescataremos. Cómo, no me importa.	14,29	00:03,0	00:00,1	El cómo se haga da igual. ¡Paremos esto ya!	14.199					
85	00:01,4	00:00,2	Vamos a parar esto ahora.	18,38									
86	00:01,9	00:00,2	Le aseguro que todos están trabajando en esto.	23,44	00:02,1	00:00,1	Le aseguro que todo el mundo está en ello.	19.376					
87	00:04,3	00:00,2	Sí... No, todos no, un equipo dedicado, no puede ir a más	13,08	00:04,1	00:00,1	No, no todos. Quiero un equipo reducido. Esto no puede difundirse.	15.784					
88	00:02,4	00:00,2	y hay que mantenerlo alejado de la prensa.	16,80	00:02,4	00:00,4	Hay que mantenerlo lejos de la prensa, como si fuera Júpiter.	25.115					
89	00:02,9	00:01,8	Esto solo existe en esta sala.	10,42	00:02,6	00:01,5	Esto solo existe en esta sala.	11.565					
90	00:02,6	00:00,7	Ya se ha filtrado fuera.	9,38	00:01,6	00:01,2	Señor, ya se ha filtrado.	16.046					
91	00:03,1	00:00,2	Si hay filtraciones al exterior, acabad con ellas.	15,71	00:02,3	00:01,7	Pues si hay hackers husmeando, bloquéenlos.	18.19					
92	00:01,3	00:00,2	Código rojo.	9,38	00:01,5	00:00,1	Callen a la Prensa...	12.847					
93	00:04,3	00:00,2	Como si nuestras vidas dependieran de ello.	9,72	00:04,7	00:00,1	con una super puta o un Godzilla con 20 centímetros de colmillos del Parlamento.	16.895					
94	00:02,3	00:00,2	El vídeo salió de YouTube.	11,40	00:01,6	00:00,1	El vídeo procede de YouTube.	17.972					
95	00:01,8	00:02,3	- ¿Qué? - Lo subieron	11,36	00:01,0	00:02,7	¿Qué?	4.831					
96	00:01,8	00:00,2	por una IP encriptada hace una hora.	20,46	00:02,6	00:00,1	Lo subieron desde una IP encriptada hace más de una hora	21.484					
97	00:01,2	00:00,2	¡Pues sacadlo de ahí!	16,94	00:01,1	00:00,2	¡Quítenlo de ahí!	15.247					
98	00:01,3	00:00,2	Ya lo hicimos, después de nueve minutos,	30,47	00:01,6	00:00,1	Lo hicimos hace nueve minutos	17.705					
99	00:04,0	00:00,2	pero ya podría haber sido descargado, copiado y distribuido.	14,90	00:03,5	00:00,1	pero eso bastó para que lo bajaran, lo copiaran y lo difundieran.	18.444					

100	00:01,1	00:00,2	¿Distribuido?	12,04	00:03,8	00:00,1	¿Difundieran? ¿Cuánta gente lo ha visto?	10.389					
101	00:02,4	00:01,4	- ¿Cuánta gente lo ha visto? - Por cada una que cancelamos,	24,576	00:03,6	00:00,1	Quitamos uno y a continuación aparecen seis clones.	13.908					
102	00:02,2	00:00,2	aparecen seis más.	8,18	00:00,7	00:00,1	¿Cuánta gente?	20.864					
103	00:01,9	00:00,2	- ¿Cuánta gente? - Cincuenta mil personas	21,277	00:02,4	00:00,1	50.000 es el último cálculo.	11.89					
104	00:02,0	00:00,2	es nuestra estimación actual.	14,80	00:01,3	00:00,6	No puede ser.	9.856					
105	00:02,0	00:01,3	Los gabinetes de prensa lo tienen.	16,67	00:02,0	00:00,1	Las redacciones ya lo tienen.	14.826					
106	00:01,8	00:00,5	- ¿Lo están emitiendo? - No, no.	17,614	00:01,0	00:00,9	¿Lo están emitiendo?	19.324					
107	00:03,0	00:00,2	Solicitamos un petición de no difusión de inmediato y han accedido.	22,00	00:03,8	00:00,1	No. Cursamos una orden de no difusión y la están cumpliendo.	15.717					
108	00:01,4	00:00,2	Por ahora.	7,14	00:01,4	00:00,1	Por ahora	6.281					
109	00:01,5	00:00,2	Es el tema del momento en Twitter.	22,37	00:01,7	00:00,1	Es topic trend en Twitter.	15.55			DVD		
110	00:02,4	00:00,2	Dios... Puto Internet.	9,02	00:02,4	00:00,1	¡Oh, Dios! ¡Maldito internet!	11.89					
111	00:02,3	00:04,7	¿Y ahora qué? ¿Qué estrategia debemos seguir?	18,97	00:02,3	00:04,8	¿ Y ahora cuál es el protocolo?	13.626					
112	00:02,8	00:00,2	Esto es territorio desconocido, primer ministro.	16,55	00:02,1	00:00,0	Esto es territorio desconocido, Primer Ministro.	22.705					
113	00:02,1	00:00,2	No hay ninguna estrategia a seguir.	16,51	00:02,0	00:01,1	No hay protocolo.	8.35					
114	00:01,7	00:04,0	La princesa Susannah ha sido secuestrada.	23,26	00:01,8	00:04,0	¡Han raptado a la Princesa Susana!	18.569					
115	00:01,2	00:00,2	Me has dado un susto de muerte.	25,83	00:02,4	00:00,1	-¿Y para esto me despiertas? -¡Hay un vídeo en YouTube!	22.604					
116	00:01,6	00:00,2	Y hay un vídeo en YouTube...	17,50									
117	00:02,2	00:00,2	Vete a trabajar.	7,27	00:01,1	00:00,1	¡A trabajar!	10.762					
118	00:03,4	00:00,2	...y tener relaciones sexuales	8,93	00:04,7	00:02,8	"..tener relaciones sexuales con un cerdo..."	8.982			NETFLIX/DVD		DVD
119	00:02,2	00:00,2	con un cerdo...	6,94							NETFLIX		
120	00:02,8	00:00,2	Ni en coña. Es falso, ¡míralo!	10,71	00:02,2	00:00,1	Mierda. Eso es falso. Fíjate.	12.756					
121	00:01,4	00:00,2	¡No entiendo!	9,03	00:03,2	00:00,1	"No lo entiendo!" -Pues sale en las noticias.	14.281			NETFLIX		
122	00:01,7	00:00,2	¿Por qué no ha salido en las noticias?	21,51									
123	00:02,1	00:00,2	...la polémica exposición	12,02	00:02,4	00:00,1	"...la crisis económica que afecta al país,	17.256			NETFLIX/DVD		DVD

124	00:03,9	00:00,2	en el Tate Modern cierra tres semanas antes de lo previsto...	15,31	00:02,8	00:00,1	ya se conoce la decisión de la Comisión Nacional.	16.943				NETFLIX/DVD		
125					00:00,9	00:00,1	Al parecer... "	17.123				DVD		DVD
126	00:02,9	00:00,2	¿Y cómo lo describimos? "Un acto indecente".	14,73	00:02,4	00:01,1	¿Y como se describe esto? ¿"Una acto indecente"?	19.674						DVD
127	00:02,8	00:00,2	Todo el mundo ha visto el video. Ya conocen todos los detalles.	21,83	00:02,6	00:00,1	Todo el mundo ha visto el video y conocen los detalles.	20.817						
128	00:02,0	00:00,2	Si mencionamos la bestialidad antes de tiempo,	22,96	00:01,9	00:00,1	Si mencionamos el bestialismo antes de tiempo	23.025						
129	00:01,5	00:00,2	la Ofcom se va a cabrear.	16,89	00:01,5	00:00,1	la Ofcom se va a cabrear.	16.523						
130	00:02,0	00:00,2	- Que le den a la Ofcom. - Aún nos atenemos a la no difusión.	30,612	00:01,1	00:00,1	¡Que le den a la Ofcom!	21.515						
131					00:01,3	00:00,1	Tenemos orden de no difusión.	22.763						
132	00:02,2	00:00,2	- Pero vamos a hacer algo... - Respetaremos la no difusión.	26,364	00:02,0	00:00,1	-Pero haremos algo. -Cumpliremos la orden de no difusión.	28.127						
133	00:03,2	00:00,2	- La no difusión es voluntaria. - Puede que sea un gesto caballeroso,	21,519	00:01,4	00:00,2	¿No era más bien una sugerencia?	22.873						
134	00:01,5	00:00,2	pero lo haremos.	10,53	00:03,2	00:00,1	Llámenlo un gesto de deportividad pero lo vamos a cumplir.	18.089						
135	00:03,0	00:00,2	La vida de una mujer corre peligro, nos atenderemos a las normas.	20,72	00:03,0	00:00,4	¡La vida de una mujer está en juego y seguimos el procedimiento!	21.056						
136	00:02,7	00:00,2	El cien por cien de mis espectadores me preguntan por qué no estamos haciendo un seguimiento.	17,91	00:02,5	00:00,1	En mi <i>timeline</i> , el 100 por cien de espectadores	18.639				DVD		
137	00:01,3	00:00,2	preguntan por qué no estamos haciendo un seguimiento.	32,81	00:01,6	00:00,1	preguntan por qué no lo cubrimos.	20.147						
138	00:02,2	00:00,2	- ¿Qué debo contestar? - Nada.	13,426	00:01,8	00:00,1	-¿Cómo les respondo? -No lo hagas.	18.364						
139	00:02,7	00:00,2	- Eso se hacía antes. - Nadie lo ha hecho,	15,074	00:01,4	00:00,1	Eso es cosa del pasado	15.352						
140	00:01,7	00:00,2	ni la BBC, ni el Sky, ni...	16,07	00:03,1	00:00,1	Nadie más lo ha difundido. Ni Beeb, ni Sky, ni...	14.974						
141	00:02,9	00:00,2	Creo que Facebook está haciendo un seguimiento exhaustivo.	19,52	00:02,7	00:00,1	Creo que la cobertura de Facebook es muy exhaustiva.	18.757						
142	00:01,3	00:00,2	Quizá, pero...	10,94	00:01,8	00:00,6	Puede ser, pero nosotros ...	14.269						
143	00:02,8	00:00,2	Es como si fuera el 11-S y emitimos recetas de sándwiches.	20,36	00:02,0	00:00,1	Es como si el 11-S emitiéramos recetas de cocina...	24.54						

144	00:01,6	00:00,2	No somos una sala de chat.	15,85	00:02,2	00:00,1	¡Esto no es un chat!	9.112					
145	00:02,9	00:00,2	Está en la CNN. Y en Fox.	8,56	00:02,4	00:00,8	Está en la CNN... y Fox.	9.209					
146	00:03,6	00:00,2	Y MSNBC, Al Jazeera, NHK...	7,42	00:03,5	00:00,1	Y en MSNBC, Al Jazeera, NHK...	8.069					
147	00:01,1	00:00,2	De acuerdo.	9,82	00:01,1	00:00,1	De acuerdo.	9.865					
148	00:01,9	00:01,6	Dios, qué planeta.	9,57	00:01,6	00:01,8	¡Oh Dios! ¡¡Qué planeta!	13.431					
149	00:03,0	00:02,0	Vale, Sarah, cubre la noticia, Damon, la reacción pública,	18,75	00:02,0	00:02,1	De acuerdo. Sarah, cubre la noticia.	17.894					
150					00:01,4	00:00,1	Damon, la reacción del público.	21.633					
151	00:02,5	00:00,2	Mira, el ángulo de la realeza, el inminente matrimonio , etcétera.	25,40	00:02,2	00:00,1	Mirren, la familia real, etc.	13.488					
152	00:02,2	00:00,2	Simon, marca la pauta siguiendo las normas.	18,75	00:01,8	00:00,1	Simon, incide en los estándares.	18.265					
153	00:02,4	00:00,2	Tenemos que explicarlo sin que los espectadores vomiten los cereales.	28,81	00:02,4	00:00,1	Hay que explicarlo sin que los espectadores vomiten.	20.953					
154	00:02,2	00:00,2	Lorcan, el punto de vista de Internet, New Paradigm,	23,18	00:02,4	00:00,1	Lorcan, el acento de internet, New Paradigm,	17.666					
155	00:02,4	00:00,2	Twitter, la Primavera árabe, todo.	14,34	00:02,0	00:00,1	Twitter, Primavera Árabe y todo eso.	18.405					
156	00:04,0	00:00,2	Dan, todos los gráficos pasan por mí, que sea funcional, nada de cerdos.	17,93	00:02,2	00:00,2	Dan, los gráficos se me consultan.	15.49					
157					00:02,1	00:00,2	¡Y funcionales, nada de la cerdita Peppa!	19.324					
158	00:02,4	00:00,2	Malaika, actualiza el estado de la princesa.	17,92	00:02,4	00:00,7	Malaika, actualiza el obituario de la princesa.	19.255					
159	00:01,7	00:00,2	¿El estado?	6,55	00:01,6	00:00,1	¿El obituario?	8.986					
160	00:03,6	00:00,2	Antes una llamada incómoda, lo menos que puedo hacer es avisar a Tom.	18,68	00:02,5	00:00,7	Lo primero una llamada incómoda. Lo mínimo es avisar a Tom.	23.071					
161	00:02,5	00:04,5	- Solicitamos la no difusión. - <i>Está en todos los medios, Tom.</i>	24,206	00:01,8	00:04,8	Dimos la orden de no difusión.	16.384				NETFLIX	
162	00:01,3	00:00,2	- No. - <i>No puedo hacer nada...</i>	22,66	00:02,0	00:00,1	<i>Ya es local. No puedo hacer nada..</i>	16.208				DVD	
163	00:01,3	00:00,2	- Te lo ruego. - ¿Me estás rogando?	26,563	00:03,2	00:00,1	Se lo suplico. No lo emita, Martin.	10.635					
164	00:01,4	00:00,2	No lo cubras, Martin.	15,44	00:01,4	00:00,1	Bien, lo siento.. <i>No puedo ayudarle.</i>	25.868				DVD	
165	00:02,1	00:00,2	Lo siento, no puedo ayudarte.	13,94								NETFLIX	

166	00:02,6	00:01,0	¿Sabes cuántas veces te he ayudado?	14,06	00:02,0	00:01,2	¿Sabe cuánto le voy a ayudar desde ahora?	20.593	DVD(41)				
167	00:03,2	00:00,2	Pues se acabó, la UKN está muerta para nosotros.	14,87	00:03,0	00:00,9	Multiplique "nada" por una mierda. UKN está muerta.	16.464					DVD
168	00:01,6	00:00,2	Métele por el culo, puto...	18,59	00:01,8	00:00,1	Me pasaré por el puto culo...	14.746					
169	00:01,3	00:01,2	¿Interesante?	9,85	00:01,1	00:01,4	Interesante.	10.762					
170	00:01,4	00:00,2	- Un hombre. - ¿Un hombre?	17,857	00:00,7	00:00,1	Un hombre.	14.903					
171	00:01,2	00:00,2	Un hombre.	8,07	00:01,3	00:00,1	-¿Un hombre? - ¡Un hombre!	18.196					
172	00:03,9	00:00,2	Tom. Para que lo sepas,	5,87	00:05,9	00:01,4	Tom, usted continúe. Estoy esperando planes de contingencia.	10.051					
173	00:02,4	00:00,2	estoy buscando algún plan alternativo.	15,68									
174	00:01,6	00:00,2	He informado a Callett.	14,74	00:01,7	00:00,1	He informado a Callet.	12.806			NETFLIX		
175	00:02,4	00:02,9	Sr. Callett, Noel de Blue Eye.	12,30	00:02,7	00:02,6	¡Ah, Sr. Callett. Noel, de Blue Eye.	13.094					
176	00:04,6	00:01,5	Noel ganó un Emmy por los efectos de aquella serie de la Luna en la HBO.	15,30	00:04,3	00:01,6	Ganó un Emy por sus efectos en aquel western de la HBO...	12.523					
177	00:02,1	00:00,2	- Mar de la Tranquilidad. - Sí, no encontrará a nadie mejor.	28,37	00:01,7	00:00,1	- "El Mar de la Tranquilidad" - Sí.	19.139			NETFLIX		DVD
178					00:01,0	00:00,1	No hay nadie mejor.	18.357					
179	00:02,4	00:00,2	¿Puede reemplazar la cara de una persona, en directo?	21,31	00:02,1	00:00,1	¿Puede colocar una cabeza y un cuerpo diferente en directo?	28.019					
180	00:01,1	00:00,2	Depende de si la cámara está en movimiento.	37,50	00:01,1	00:00,1	¿La cámara se mueve?	18.709					
181	00:02,4	00:00,2	Las normas especifican una única cámara en mano	19,49	00:05,2	00:00,1	Las normas especifican una sola cámara en constante movimiento.	11.925					
182	00:02,4	00:00,2	en constante movimiento.	10,00	00:01,5	00:01,2	Ya, estilo Gonzo.	11.494					
183	00:02,8	00:01,3	Sí, al estilo Gonzo, sabe lo que se hace.	14,49	00:01,9	00:00,1	Saben que lo que se hacen. Eso es duro.	19.885					
184	00:01,6	00:00,2	Será difícil.	8,13									
185	00:02,5	00:00,2	"Debe emitirse a las 16:00 h". ¿Qué...?	15,08	00:03,2	00:00,1	¿La movida debe retransmitirse íntegramente?	13.45					NETFLIX
186	00:03,8	00:00,2	Céntrese en lo visual, otra cara superpuesta a un actor en directo.	17,55	00:01,2	00:00,1	Céntrese en la imagen.	17.915					
187					00:03,2	00:00,1	Una cara diferente colocada en un actor en directo,	15.868					
188	00:02,5	00:00,2	Siguiendo esas normas.	8,87	00:01,6	00:00,1	según las especificaciones.	16.484					

189	00:02,0	00:00,2	- Quizá con flequillo... - Debe emitirse a las 16:00 h,	27,551	00:01,1	00:00,6	¿Margen de tiempo?	16.838					
190	00:02,2	00:00,2	debemos saber si es posible a las 14:00 h.	18,64	00:02,6	00:00,6	El tiempo acaba a las 4. Diga si es factible a las 2.	20.046					
191	00:03,0	00:04,3	- No es posible. - Tiene que serlo.	11,486	00:01,1	00:04,2	No es posible.	12.556					
192					00:01,1	00:01,0	Tiene que serlo.	14.35					
193	00:01,9	00:00,2	Hemos descartado a las organizaciones principales.	25,52	00:04,0	00:00,4	Inteligencia descarta las organizaciones principales . No es Al Qaeda ni el IRA.	19.534					
194	00:02,4	00:00,2	No es Al Qaeda ni el IRA, estas son las restantes,	20,08	00:02,2	00:00,1	Estos son el resto: radicales, antisistema...	19.134					
195	00:01,5	00:00,2	radicales, grupos extremistas,	20,27									
196	00:03,4	00:00,2	gente que le ha amenazado a usted o a la familia real.	15,77	00:03,0	00:00,1	Gente que le ha amenazado a usted o a la realeza.	16.043					
197	00:02,4	00:00,2	Se les está interrogando en estos momentos.	17,21	00:02,1	00:00,7	Los están interrogando en estos momentos.	19.376		DVD(41)			
198	00:01,9	00:00,2	Espero que sea algo más que preguntas.	19,27	00:03,6	00:00,1	Más que interrogarles, espero. Alguien sabe algo.	13.352					
199	00:01,6	00:00,2	Alguien sabe algo.	11,25									
200	00:02,2	00:05,0	<i>Si todos colaboramos, habrá menos productos de desecho</i>	24,09								NETFLIX	DVD
201	00:01,7	00:00,2	<i>cuando los basureros...</i>	13,37								NETFLIX	DVD
202	00:01,4	00:00,2	¿Aún no han dado nada?	15,28	00:03,7	00:08,7	-¿Aún no ponen nada? -Nada, será un bulo.	10.785					
203	00:01,9	00:00,2	Nada, debe de ser falso.	12,77									
204	00:01,1	00:00,2	O un encubrimiento.	17,59	00:01,1	00:00,5	O se lo callan.	14.032					
205	00:01,3	00:00,2	NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA	17,42								NETFLIX	DVD
206	00:01,2	00:00,2	Allá va.	6,90	00:00,9	00:01,6	¡Atención!	10.989					
207	00:02,5	00:00,2	<i>Una noticia de última hora aquí en la UKN,</i>	16,27	00:03,2	00:00,2	<i>Últimas noticias importantes, aquí en UKN..</i>	12.999				NETFLIX/DVD	
208	00:02,2	00:00,2	<i>en los últimos minutos nos han confirmado</i>	17,86	00:04,0	00:00,1	<i>En los últimos minutos se ha confirmado que Susana, Duquesa de Beaumont,</i>	17.579				NETFLIX/DVD	
209	00:02,1	00:00,2	<i>que Susannah, duquesa de Beaumont, ha sido secuestrada.</i>	25,96	00:01,8	00:00,1	<i>ha sido secuestrada..</i>	11.686				NETFLIX/DVD	
210	00:01,5	00:00,2	PRINCESA SECUESTRADA	13,16								NETFLIX	DVD

211	00:03,0	00:00,2	En el vídeo anónimo subido a Internet,	12,50	00:02,9	00:00,1	El video anónimo colgado en Internet	12.363			NETFLIX/DVD		
212	00:03,6	00:00,2	la princesa aparece suplicando por su vida.	11,67	00:03,2	00:00,1	muestra a la princesa llorando y suplicando por su vida..	17.516			NETFLIX/DVD		
213	00:03,3	00:00,2	El vídeo también contiene una extraña petición de rescate	17,07	00:03,2	00:00,5	El vídeo también contiene una extraña demanda de rescate	17.204			NETFLIX/DVD		
214	00:02,6	00:00,2	de naturaleza personal relacionada con el primer ministro.	21,59	00:03,0	00:00,1	de naturaleza personal, , que implica al Primer Ministro..	19.051			NETFLIX/DVD		
215	00:02,5	00:00,2	Seguida de una detallada lista de instrucciones	18,55	00:02,9	00:00,1	A esto le sigue una detallada lista de instrucciones	17.514			NETFLIX/DVD		
216	00:02,8	00:00,2	para la realización de esta petición.	12,68	00:02,2	00:00,1	relativas a la petición realizada..	15.695			NETFLIX/DVD		
217	00:01,8	00:00,2	Mientras la Policía investiga a posibles sospechosos...	30,00	00:03,9	00:00,1	Mientras, la policía investiga posibles sospechosos por todo el país..	17.788			NETFLIX/DVD		
218	00:01,6	00:00,2	- Buenos días. - ...por todo el país,	23,077									
219	00:02,8	00:00,2	este vídeo de la UKN muestra a unos agentes armados	18,12	00:05,9	00:00,1	Este vídeo de UKN muestra una redada policial en Bradford..	9.804			NETFLIX/DVD		
220	00:01,9	00:00,2	realizando una redada en Bradford.	17,19							NETFLIX		
221	00:02,8	00:00,2	Un hombre relacionado con grupos religiosos	15,22	00:04,6	00:00,1	Como ven, un hombre sospechoso de estar relacionado con grupos religiosos.....	16.7			NETFLIX/DVD		
222	00:02,6	00:00,2	es conducido a una furgoneta.	11,33							NETFLIX		
223	00:01,5	00:00,2	- Los detalles... - Si son terroristas,	25,68	00:02,2	00:00,1	Si son terroristas, la matarán.	13.667					
224	00:02,4	00:00,2	- la decapitarán. - Venga ya, tío.	13,75	00:02,4	00:00,1	- ¡No me jodas, tío! - ¡Te lo digo yo!	14.65					
225	00:01,0	00:00,2	Lo que te digo.	14,42									
226	00:03,2	00:00,2	Pedirán un millón de libras a algo así.	11,73	00:02,6	00:00,7	Pedirán un millón de libras o algo así.	15.035					
227	00:02,2	00:00,2	Quieren que lo haga con un cerdo.	14,73	00:02,0	00:00,1	Quieren que lo haga con un cerdo.	16.871					
228	00:02,1	00:01,3	El Telegraph tiene todo el vídeo	15,09	00:03,2	00:02,1	El "Telegraph" tiene el vídeo y una timeline interactiva.	17.332			NETFLIX/DVD		DVD
229	00:02,8	00:00,2	y una línea de tiempo interactiva, el Tonilee Stark	18,12							NETFLIX		

230	00:02,7	00:00,2	menciona que el rescate es un acto sexual, nada demasiado asqueroso.	24,63	00:04,4	00:00,1	"Tonally Stark" abre y menciona que el rescate es "un acto sexual".	15.031					DVD
231	00:03,8	00:00,2	El Sun ha publicado: "Secuestrada la princesa Susannah", la...	15,89	00:04,1	00:00,1	El "Sun" opta por "Secuestrada", con una foto de Susana con claros signos...	17.923			NETFLIX		NETFLIX/DVD
232	00:01,6	00:00,2	Claro que aún quiero ir a tomar una copa.	25,64	00:02,6	00:00,1	-Claro que aún quiero esa copa. -Pues entonces dame algo.	21.22					
233	00:01,4	00:00,2	Pues dame algo.	11,03									
234	00:02,8	00:00,2	No es... No es posible.	8,10	00:01,1	00:01,9	No va a ser posible.	17.937					
235	00:04,4	00:00,2	Soy amistosa cuando bebo y muy amistosa cuando estoy agradecida.	14,45	00:03,7	00:00,1	Cuando bebo soy cariñosa. Y mucho más si debo un favor...	14.559					
236	00:01,6	00:00,2	No tenemos ningún comentario.	18,59	00:01,8	00:00,9	No hay comentarios de momento.	17.123					
237	00:02,3	00:11,6	The Guardian tiene un puto blog en directo	17,98	00:02,6	00:11,2	"The Guardian" tiene un puto blog en directo,	16.673			NETFLIX		DVD
238	00:04,2	00:00,2	y un pequeño artículo sobre el simbolismo histórico del cerdo.	14,52	00:03,7	00:00,1	y un reportaje sobre el simbolismo histórico del cerdo.	14.694					
239	00:02,2	00:02,0	...el plazo es hasta las 16:00 h, solo quedan cinco horas,	25,45							NETFLIX		
240	00:04,1	00:00,2	Damon Brown, de la UKN, analiza la reacción pública ante la crisis.	16,02	00:04,0	00:04,2	"Damon Brown de UKN analiza la reacción del público ante los hechos..	17.176			NETFLIX/DVD		DVD
241	00:01,2	00:00,2	NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA	19,17							NETFLIX		DVD
242	00:02,0	00:00,2	Es un día excepcional. El vídeo del secuestro ha sido visto	29,00	00:01,4	00:01,1	Es un día excepcional.	15.352			NETFLIX/DVD		
243	00:03,5	00:00,2	por mas de 18 millones de personas. Los medios sociales están que arden	19,89	00:03,4	00:00,1	El vídeo del secuestro ya ha sido visto por más de 18 millones de personas.	21.537			NETFLIX/DVD		
244	00:01,7	00:00,2	con unos 10 000 tuits por minuto.	19,19	00:03,5	00:00,1	Las redes sociales arden y se calculan unos 10.000 twits por minuto.	19.061			NETFLIX/DVD		
245	00:03,0	00:00,2	Así que mientras esperamos la respuesta formal de Downing Street,	21,62	00:03,4	00:00,1	Y, mientras esperamos a que Downing Street emita una respuesta formal,	20.354			NETFLIX/DVD		
246	00:02,8	00:00,2	no hay duda sobre cuál es la opinión de la nación.	17,75	00:02,5	00:00,1	no cabe duda de que el país está expresando su opinión.	21.88			NETFLIX/DVD		
247	00:01,0	00:00,2	¿MIRARÍAS? QUÉ OPINAS	20,19							NETFLIX		DVD
248	00:02,1	00:00,2	No creo que nadie deba aceptar tal humillación	21,64	00:04,6	00:00,1	No creo que nadie deba prestarse a esa humillación bajo esa clase de amenazas.	16.754			NETFLIX/DVD		

249	00:03,4	00:00,2	- bajo ninguna amenaza. - No podría soportar verlo.	14,88	00:02,0	00:00,1	Es horroroso. No he podido ni verlo.	17.894				NETFLIX/DVD		
250	00:03,2	00:00,2	No pienso verlo, solo el pensarlo me parece horrible.	16,25	00:03,3	00:00,1	Personalmente no lo veré. Es horrible.	11.294				NETFLIX/DVD		
251	00:02,9	00:00,2	Es asqueroso, es asqueroso si lo piensas.	13,70	00:02,3	00:00,1	Es asqueroso. Es asqueroso si lo piensas bien.	19.489				NETFLIX/DVD		
252					00:02,6	00:00,7	Más que asqueroso. ¡Y más en directo!"	14.02				DVD	NETFLIX	DVD
253					00:03,9	00:03,9	El Ministro Michael Callow jollándose a un cerdo.	12.374				DVD	NETFLIX	
254	00:02,4	00:00,2	Será asqueroso, pero después será un héroe.	17,80								NETFLIX	DVD	
255	00:02,6	00:00,2	La gente va a pensar que está loco	12,89								NETFLIX	DVD	
256	00:01,9	00:00,2	y quizá le obligarán a dimitir.	16,15								NETFLIX	DVD	
257	00:02,8	00:00,2	Sería divertidísimo ver eso por la tele.	14,13								NETFLIX	DVD	
258	00:02,9	00:00,2	Nada anormal para los primeros ministros y miembros del parlamento,	22,92	00:01,9	00:00,1	No sería muy anormal para un Primer Ministro.	23.025				NETFLIX/DVD		
259	00:02,8	00:00,2	son todos unos depravados sexuales.	12,32	00:01,6	00:00,1	Todos son unos desviados sexuales,	21.823				NETFLIX/DVD		
260					00:02,2	00:00,1	tanto los parlamentarios como el Primer Ministro.	21.868				DVD	NETFLIX	
261	00:02,8	00:03,6	Hemos estado trabajando duro, pero aún no tenemos nada concreto.	22,18	00:03,2	00:03,4	Los hemos exprimido bien, pero aún no hay nada.	14.388						
262	00:03,2	00:01,6	Es mi casa, no puedes prohibirme entrar.	12,04	00:02,0	00:01,5	¡Es mi casa! ¡No puede detenerme!	16.072						
263	00:02,0	00:00,2	Estás tocando el pomo de mi puerta.	17,50	00:02,3	00:00,1	Está usted en mi puerta y está tocando mi picaporte.	22.087						
264	00:01,8	00:03,3	¿Podemos hablar?	9,09	00:01,1	00:04,6	¿Podemos hablar?	14.967						
265	00:03,2	00:04,4	- No tendré que hacerlo. - ¿Y si no la encuentran?	15,313	00:01,2	00:04,7	No pienso hacerlo.	14.658						
266					00:01,0	00:00,1	¿Y si no la encuentran?	22.222						
267	00:02,2	00:00,2	El MI5 tiene un nombre. Están cercando la zona.	20,54	00:03,1	00:00,1	El MI5 tiene un nombre. Están rodeando el lugar.	15.079						
268	00:01,8	00:00,2	- ¿Dónde? - ¿Qué?	8,70	00:00,8	00:00,1	¿Dónde?	9.333						
269					00:01,1	00:00,1	¿Qué?	4.677						
270	00:01,5	00:00,2	¿En qué lugar?	9,46	00:01,1	00:00,1	¿Dónde está el sitio?	19.645						
271	00:01,4	00:00,2	- En Truro. - ¿Por qué mientes?	22,059	00:01,0	00:00,1	En Truro.	8.696						
272	00:01,8	00:00,2	- ¿Qué? - Estás mintiendo.	13,59	00:01,1	00:00,1	-¿Por qué me mientes? -¿Qué?	23.499						
273	00:02,2	00:00,2	¿Truro? Dios.	6,02	00:03,6	00:00,1	¡Estás mintiendo! ¿Truro? Dios mío!	9.736						

274	00:01,2	00:00,7	No quiero que te preocupes.	22,50	00:01,9	00:00,1	No quiero que te preocupes.	14.129					
275	00:02,3	00:00,2	Nunca has sido condescendiente conmigo , no empieces ahora.	25,00	00:02,0	00:00,1	Nunca has sido condescendiente. No empieces ahora.	24.067					
276	00:01,5	00:00,2	Sea quien sea, está loco.	16,89	00:03,0	00:00,1	-Sea quien sea, está loco. -Y tiene a una princesa.	16.711					
277	00:02,2	00:00,2	- Y tiene a una princesa. - Saldremos de esta.	20,455	00:03,5	00:00,1	-Lo solucionaremos. -No a cualquier princesa. A la Princesa.	17.003					
278	00:04,7	00:00,2	No a cualquier princesa, La Princesa. La princesa del puto Facebook,	14,32	00:01,9	00:00,1	A la maldita Princesa Facebook.	16.222					
279	00:02,6	00:00,2	de los ecologistas, el corazón de la nación.	16,80	00:02,7	00:00,1	a la maldita ecologista, a la novia de la nación...	17.654					
280	00:01,8	00:00,2	No tendré que hacer nada.	13,59	00:01,5	00:00,1	No tendré qué hacer nada.	16.523					
281	00:02,4	00:01,4	- Todos se ríen de nosotros. - Eso no lo sabes.	19,492	00:02,1	00:01,4	Todos se ríen de nosotros.	12.287					
282	00:01,2	00:00,2	Conozco a la gente.	15,83	00:01,9	00:00,1	-¿Y tú qué sabes? -Conozco a la gente.	19.362					
283	00:02,1	00:01,2	Nos encanta la humillación, no podemos evitar reírnos.	25,00	00:02,6	00:00,9	Nos encanta la humillación. No podemos evitar reírnos.	20.703					
284	00:01,1	00:00,2	No pasara nada.	13,89	00:02,5	00:00,2	-No tiene importancia. -Ya está pasando en sus cabezas.	21.48					
285	00:01,9	00:00,2	Ya está pasando en sus mentes.	15,96									
286	00:02,2	00:01,4	En sus mentes, eso es lo que estás haciendo,	19,55	00:02,6	00:01,0	En sus cabezas está lo que estás haciendo,	15.806					
287	00:02,2	00:00,2	lo que mi marido está haciendo.	13,84	00:02,5	00:00,2	lo que mi marido está haciendo.	12.331					
288	00:01,6	00:00,2	Solo...	4,38									DVD
289	00:01,6	00:02,6	¿Por favor?	6,71	00:01,7	00:03,8	¡Por favor!	6.471					
290	00:01,3	00:00,2	Jane.	3,91	00:01,2	00:00,8	Jane.	4.188					
291	00:01,0	00:04,7	Te quiero.	9,62	00:01,4	00:04,7	Te quiero.	7.148					
292	00:01,0	00:01,2	¿Qué?	5,00	00:00,8	00:00,8	¿Qué?	6.024					
293	00:03,3	00:01,2	- Le llaman de palacio, señor. - Que Alex les entretenga.	17,073	00:03,6	00:01,2	-Llaman de Palacio, señor. -Que Alex los entretenga un minuto .	16.809					
294	00:02,7	00:00,2	Lleva diez minutos hablando con ella.	13,60	00:02,2	00:00,1	Lleva hablando con ella 10 minutos.	15.695					
295	00:01,1	00:00,8	¿Ella?	5,36	00:02,5	00:01,0	-¿Ella? -Es la mismísima Reina.	12.156					
296	00:01,9	00:00,2	Es la reina.	6,25									
297	00:01,3	00:02,0	Ve.	2,34	00:01,1	00:02,7	Ve.	2.806					
298	00:03,7	00:09,1	<i>Mientras el plazo de tiempo se agota y el</i>	19,02	00:04,6	00:09,3	<i>"Se aproxima el límite de las 4 y el mundo contiene el aliento, esperando... "</i>	16.754	DVD (41)		NETFLIX/DVD		DVD

			<i>mundo contiene la respiración</i>										
299	00:01,8	00:00,2	<i>esperando descubrir si la princesa Susannah...</i>	25,00								NETFLIX	DVD
300	00:01,1	00:00,2	¿Usarán una cerda?	16,67	00:01,6	00:00,7	¿Usarán una cerda?	11.307					
301	00:01,4	00:00,2	Está en la lista.	11,81	00:01,4	00:00,1	Está en la lista.	11.863					
302	00:01,6	00:00,2	La lista de normas al final del vídeo,	23,72	00:03,4	00:00,1	Enumera las reglas al final del vídeo, los ángulos de cámara y demás.	20.262					
303	00:01,5	00:00,2	especificando ángulos de cámara y demás.	25,66									
304	00:01,0	00:00,2	Como el Dogma 95.	17,71	00:02,6	00:00,1	-Es como Dogma 95 - ¡No es como Dogma 95!	14.778					
305	00:02,4	00:00,2	- No es como el Dogma 95. - Es exactamente igual.	19,672	00:02,3	00:00,1	-Es igualito. - ¿Qué es Dogma 95?	13.626					
306	00:01,2	00:00,2	¿Qué es el Dogma 95?	16,13									
307	00:01,3	00:00,2	Un movimiento cinematográfico.	22,73	00:02,3	00:00,1	-Un movimiento fílmico. - Lars von Trier.	16.89					
308	00:01,2	00:00,2	Lars Von Trier.	12,50									
309	00:02,8	00:00,9	Una lista de reglas para el director, que no haya música de fondo,	23,55	00:04,2	00:01,3	Son las reglas para el director: sin música de fondo, sólo con luz natural....	17.866					
310	00:02,9	00:00,2	solo luz natural. Para dar realismo.	12,33	00:01,4	00:00,1	Para dar realismo.	12.866					
311	00:02,8	00:00,2	Como estas normas, así no pueden hacer trampa	15,71	00:02,9	00:00,1	Lo mismo que esas reglas para que no hagan trampas	16.827					
312	00:01,6	00:00,2	y grabar el culo de otro haciéndolo.	21,95	00:02,2	00:00,1	y metan el culo de otro tío haciéndolo.	18.14					
313	00:03,4	00:00,2	<i>Nunca he visto nada igual.</i>	7,74	00:03,0	00:00,7	<i>"No se me ocurre nada parecido.</i>	10.361			NETFLIX/DVD		DVD
314	00:01,8	00:00,2	<i>Es una nueva forma de terrorismo,</i>	18,75	00:01,9	00:00,1	<i>Es una nueva forma de terrorismo islamista...</i>	23.442			NETFLIX/DVD		
315	00:01,3	00:00,2	<i>- con el objetivo... - Si es terrorismo,</i>	29,55							NETFLIX		
316	00:02,0	00:00,2	<i>no es típico del Islam pedir un cerdo.</i>	18,88	00:02,6	00:00,1	<i>Islamista, desde luego. Si quieren un cerdo...</i>	17.052			NETFLIX/DVD		
317	00:02,0	00:00,2	<i>- Es específicamente aberrante... - Esa es la cuestión,</i>	27,00	00:04,0	00:00,1	<i>Pues ésa es la idea: ¡Hacer el amor a un cerdo!"</i>	11.872			NETFLIX/DVD		DVD
318	00:01,2	00:00,2	<i>hacerle el amor a un cerdo.</i>	22,50							NETFLIX		
319	00:02,0	00:00,2	¿Hacer el amor?	7,65	00:01,0	00:00,1	¿Hacer el amor?	15.167					
320	00:01,6	00:01,0	Evítales los detalles asquerosos.	20,63	00:02,0	00:01,6	Que se dejen de detalles escabrosos.	17.191					
321	00:03,6	00:00,2	<i>- No podemos descartar nada... - No entremos en esos detalles.</i>	16,76	00:02,8	00:01,2	<i>No entremos en detalles, por favor.</i>	12.713			NETFLIX/DVD		

322	00:02,9	00:00,2	Ya es un tema de gran interés nacional.	13,19	00:02,4	00:00,1	Esto ya es un tema de interés nacional.	16.561			NETFLIX/DVD		
323	00:04,7	00:00,2	¿No es precisamente eso lo que buscaba quien está detrás de esto?	13,68	00:05,0	00:00,1	¿No es precisamente esto lo que está buscando quien esté detrás de todo esto?"	15.314	DVD(41)		NETFLIX/DVD		DVD
324	00:01,6	00:00,2	¿Cómo lo lleva su Majestad?	16,46	00:01,6	00:00,1	¿Cómo se lo ha tomado Su Majestad?	21.823					
325	00:02,6	00:00,2	"Confío en que hará todo lo posible para recuperarla".	20,39	00:02,2	00:00,3	"Por favor haga todo lo que pueda para recuperarla".	23.235					NETFLIX/DVD
326	00:02,2	00:00,9	- Eso ha dicho. - Y lo estamos haciendo.	18,056	00:01,2	00:00,9	Eso ha dicho.	10.888					
327	00:03,2	00:00,2	No lo ha dicho en plural sino en singular.	12,98	00:01,1	00:00,1	Y lo haremos.	11.314					
328					00:03,0	00:00,1	No era un ustedes, sino un usted en singular. O sea, yo.	18.382					
329	00:01,5	00:00,2	Señor, puede que tengamos algo.	20,40	00:03,6	00:00,1	Quizá tengamos algo. Jamie ha rastreado el origen del vídeo.	16.258					
330	00:02,0	00:00,2	Jamie ha localizado el punto de origen del vídeo.	24,00									
331	00:01,5	00:00,2	Pensaba que era ilocalizable.	19,60	00:03,0	00:00,1	-Pensaba que era imposible. - Técnicamente claro, pero...	17.918					
332	00:02,3	00:00,2	Técnicamente sí, pero pensé,	12,07	00:02,0	00:00,1	pensé trabajar con lo que sabemos.	16.575					
333	00:01,6	00:00,2	trabajemos con lo que sabemos, ¿y ese vídeo?	27,56									
334	00:03,5	00:00,2	Vale, antes de la compresión para YouTube era de 57.3 megas...	17,33	00:04,3	00:00,1	Y este vídeo antes de la compresión de YouTube pesaba 57,3 megas.	14.96					
335	00:01,2	00:01,3	...algoritmos, aburrido.	20,00	00:01,2	00:00,8	Algoritmos.	8.958					
336	00:03,3	00:00,2	También sabemos que se subió a las 3:16 h,	12,35	00:04,2	00:00,1	También, sabemos que se subió a las 3:16 de la mañana.	12.765					
337	00:02,6	00:00,2	por lo que ejecuté un seguimiento de todas las subidas ininterrumpidas	26,14	00:04,2	00:00,1	Así que hice una búsqueda en todo el país de subidas ininterrumpidas	16.137	DVD(41)				
338	00:03,2	00:00,2	de 57.3 megas unos minutos	8,13	00:03,5	00:00,1	de exactamente 57,3 megas en los minutos anteriores a las 3:16.	17.639					
339	00:04,2	00:00,2	antes de las 3:16 h y me he acercado a un código postal.	13,10	00:02,3	00:00,1	Y lo más cerca que he llegado es a un código postal.	22.418					
340	00:02,0	00:00,2	Pero se realizó en esa zona.	13,73	00:01,8	00:00,1	Pero de un lugar concreto.	14.84					
341	00:01,8	00:01,4	- Parece una universidad. - Sí.	17,045	00:03,0	00:01,8	-Parece un campus. -Sí. Cerrado en el 2010.	13.829					
342	00:03,0	00:00,2	Cerrada en 2010 y está vacía desde entonces.	14,33	00:01,3	00:00,1	Desde entonces estaba cerrado.	22.745					

343	00:01,9	00:00,2	¿Cuál es la última imagen de satélite en esa zona?	25,52	00:01,7	00:00,1	¿Y la última imagen de satélite?	18.626					
344	00:02,8	00:00,2	Una imagen aérea a las 3:00 h de anoche.	13,73	00:02,5	00:00,6	La imagen de las 3 de la mañana de anoche.	16.309					
345	00:02,0	00:02,3	Parece que hay luces encendidas.	16,00	00:01,5	00:02,4	Hay luces encendidas.	13.88					
346	00:03,0	00:01,2	Le tenemos.	3,67	00:01,6	00:01,7	Lo tenemos.	7.06					
347					00:01,1	00:01,0	Lo tenemos.	10.29					NETFLIX
348	00:03,2	00:00,2	Alerta a un equipo de la zona, una equipo completo. Yo lo dirigiré.	20,89	00:03,0	00:00,1	Alerten al equipo local. Yo dirigiré a todas las fuerzas.	18.717					
349	00:03,2	00:00,2	Con retransmisión de vídeo en el casco. Podemos ver la operación.	20,00	00:02,9	00:00,1	Con cámaras en los cascos. Así podremos ver la operación.	19.458					
350	00:02,2	00:00,2	Gabinete de prensa, ¿vale, Tom?	13,84	00:01,3	00:00,7	¡Todos! ¡Dense prisa!	15.921					
351	00:01,0	00:05,4	¡Sí!	4,00	00:01,0	00:05,8	¡Bien!	6.067					
352	00:02,0	00:01,7	Vale, ¿cómo va?	7,50	00:02,2	00:01,7	Bien, ¿cómo va?	6.834					
353	00:01,3	00:00,2	Es un quebradero de cabeza	19,70	00:03,0	00:00,1	Es un follón de cojones, pero cuando lo acabe quedará bien.	19.608					
354	00:01,5	00:00,2	pero cuando acabe, quedará bien.	20,95									
355	00:02,8	00:00,2	Pues terminalo rápido, nuestro actor está de camino.	18,21	00:02,5	00:00,1	Pues acábelo rápido. Nuestro actor está en camino.	19.854					
356	00:02,6	00:06,4	Es algo nuevo para mí, obviamente, porque es ilegal.	19,92	00:04,4	00:06,6	Esto es nuevo para mí. Es ilegal. Normalmente no lo haría.	13.082					
357	00:02,2	00:00,2	No es algo que suela hacer.	12,27									
358	00:02,0	00:00,2	- ¿Ha visto alguna de mis películas? - No.	20,5	00:01,8	00:00,8	-¿Ha visto alguna película mía? -No.	19.115					
359	00:02,6	00:00,2	Soy bastante tradicional, pim, pam, pum, dentro y fuera.	20,83	00:02,2	00:00,5	Soy muy tradicional. Pim, pam, pum... Dentro y fuera.	22.779					
360	00:03,5	00:00,9	¿Qué pongo en la factura? Eso es lo que quiero saber.	14,94	00:02,8	00:01,4	Sí, bueno... lo que no sé es qué debo poner en la factura.	19.978					
361	00:01,8	00:00,2	- No habrá factura. - Eh, Rod.	15,761	00:01,3	00:00,6	No va a haber factura.	17.268					
362	00:02,5	00:00,2	Eh. Saveloy... Muy bien...	10,48	00:00,6	00:00,1	¡Eh, Rod!	14.129					
363					00:02,0	00:00,5	¡Hola!	3					
364	00:02,0	00:01,9	Prepara dos declaraciones para la operación de rescate,	27,55	00:02,3	00:03,0	Hay que tener dos comunicados sobre el rescate.	20.22					
365	00:01,6	00:00,2	una por si sale bien y otra por si sale mal.	26,88	00:01,5	00:00,1	Bueno y malo.	8.79					

366	00:01,4	00:00,2	¿La operación de rescate?	17,86	00:01,1	00:00,1	¿Sobre el rescate?	16.838					
367	00:01,8	00:00,2	El equipo se dirige al código postal	20,00	00:03,2	00:00,1	Las fuerzas especiales para el código postal de Buckinghamshire.	19.706					
368	00:03,3	00:00,2	en Buckinghamshire. HP8 4TD, es una universidad o algo así.	17,47	00:02,4	00:00,1	HP8 4TD. Es una universidad.	11.465					
369	00:01,6	00:00,2	Ya deberían estar ahí.	13,75	00:01,1	00:00,1	Deberían haber llegado ya.	22.628					
370	00:03,2	00:23,6	Sí, disminuye la iluminación del crom...	12,50	00:02,8	00:24,4	Sí, reduzca la luminancia del crom.	12.866					
371	00:02,2	00:00,2	Agente Callett, este es el Sr. Flynn.	16,52	00:01,9	00:00,1	Agente Callet, éste es el Sr. Flynn.	18.838					
372	00:02,0	00:00,2	Alias Rod el bestia.	10,00	00:02,1	00:00,1	Alias "Rod El Insensato"	11.594					DVD
373	00:01,7	00:00,2	Nombre artístico.	9,88	00:00,8	00:00,6	Un placer.	12.048					
374	00:02,4	00:02,2	Sí, bueno...	5,00	00:01,3	00:03,3	Sí, bueno...	7.582					
375	00:01,4	00:00,2	Tiene que ponerse esto.	16,91	00:01,6	00:00,7	Tiene que ponerse esto.	14.763					
376	00:01,5	00:00,2	¿Hay algún camerino donde pueda cambiarme?	26,97	00:01,4	00:00,1	¿Hay algún vestuario para mí?	21.434					
377	00:01,0	00:00,2	No.	3,00	00:01,1	00:00,1	No.	2.611					
378	00:01,7	00:00,2	¿Y mi coprotagonista?	12,21	00:03,2	00:00,5	¿Y mi co-prota? Sería descortés no darle un besito antes.	17.772	DVD(41)				
379	00:02,3	00:00,4	Sería descortés no darle un beso antes.	16,38									
380	00:01,9	00:00,2	Fuera, en el camion.	10,42	00:02,3	00:00,7	Fuera, en el camión.	8.662					
381	00:01,9	00:01,2	Es la alegría de la huerta, ¿no?	17,02	00:01,9	00:01,0	Rodeada de glamour, ¿no?	12.786					
382	00:02,3	00:02,9	También tiene que ponerse esto.	13,36	00:03,7	00:03,2	También tiene que ponerse esto. En la cabeza.	11.973					
383	00:01,5	00:00,2	En la cabeza.	8,78									
384	00:02,2	00:07,9	Han sacado las maderas, así es como entraron.	20,37	00:02,2	00:08,3	Ha entrado por ahí, apartando las maderas.	19.07					
385	00:01,1	00:00,2	Vale.	4,63									DVD
386	00:01,2	00:01,2	Objetivo identificado.	18,33	00:00,9	00:02,2	"Objetivo identificado. "	28.539			NETFLIX/DVD		DVD
387	00:01,1	00:00,2	- Comisario. - Gracias.	19,64	00:01,3	00:00,1	-Comisario. -Gracias.	15.699					
388	00:01,6	00:00,2	Equipo Rojo, es un posible lugar de entrada.	27,56	00:03,0	00:00,1	"Equipo rojo. Posible punto de entrada. ¿Alguna orden, jefe?"	20.053			NETFLIX/DVD		DVD
389	00:02,0	00:00,2	- ¿Alguna orden, jefe? - Continúen con el reconocimiento	27,45	00:03,3	00:00,1	Continúen con el reconocimiento y aguarden instrucciones.	16.918			NETFLIX		
390	00:02,0	00:00,2	y esperen instrucciones antes de actuar.	19,90									
391	00:02,2	00:00,2	Solo quedan tres horas para el plazo de las 16:00 h,	23,18	00:02,7	00:00,4	"A falta de 3 horas para el límite de las 4,	15.815			NETFLIX/DVD		DVD

392	00:02,0	00:00,2	se le acaba el tiempo al primer ministro.	20,00	00:02,8	00:00,1	el tiempo se acaba para el Primer Ministro... "	16.237			NETFLIX/DVD		DVD
393	00:02,0	00:00,2	¿Cómo pudo el secuestrador llegar hasta la princesa	25,00							NETFLIX	DVD	
394	00:03,7	00:00,2	que realizaba una visita sin programar a la boda de su amiga?	16,30							NETFLIX	DVD	
395	00:01,7	00:03,4	¿Ya han entrado?	9,30	00:01,0	00:07,7	¿Han entrado ya?	15.459					
396	00:03,4	00:00,2	¿Crees que estaría aquí si lo hubieran hecho?	13,10	00:02,5	00:00,1	¿Crees que estaría aquí si la tuvieran?	15.513					
397	00:02,6	00:00,2	Tengo las declaraciones para ambos escenarios.	17,31	00:02,2	00:01,6	Tengo comunicados para cualquier resultado.	18.834					
398	00:02,5	00:03,3	- La cobertura es muy compasiva. - Ahora no puedo pensar en eso.	25	00:01,2	00:03,6	La prensa es muy comprensiva...	24.288					
399	00:01,3	00:00,2	No, por supuesto.	12,88	00:01,9	00:00,1	No puedo pensar en la prensa ahora.	18.315					
400	00:02,4	00:05,9	¿Pero están de nuestro lado?	11,48	00:01,4	00:06,6	¿Están de nuestra parte?	17.738					
401	00:01,4	00:00,2	Hay una fuerte tendencia de apoyo.	25,00	00:01,6	00:01,3	Hay una corriente de simpatía.	18.315					
402	00:02,1	00:00,2	Las encuestas reflejan la comprensión del público.	23,11	00:02,0	00:00,1	Las encuestas indican comprensión del público,	22.102					
403	00:01,2	00:00,2	Repugnancia hacia el secuestrador,	28,33	00:02,2	00:00,1	repugnancia por el secuestrador y toda la cuestión,	23.256					
404	00:02,4	00:00,2	indignación por la situación pero no hacia usted.	20,34	00:01,0	00:00,1	pero no hacia usted.	20.942					
405	00:01,6	00:03,8	Si el equipo de Walker la caga,	19,87	00:03,4	00:04,6	Si el equipo de Walker la caga, y no digo que lo haga, pero si lo hacen...	20.944					
406	00:02,0	00:00,2	y no digo que vayan a hacerlo, pero si lo hacen,	23,50									
407	00:04,2	00:00,2	el público anticipa que no cumplirá con las exigencias.	12,74	00:03,6	00:00,1	el público dice que no cumplirá con las exigencias.	13.778					
408	00:02,8	00:00,2	Habrà quejas por parte de los de siempre,	14,49	00:06,3	00:01,2	Habrà quejas de los de siempre, pero no es lo que espera Inglaterra.	10.555					
409	00:04,8	00:00,2	pero no es lo que Inglaterra espera.	7,44									
410	00:04,0	00:04,5	Si la mata, no tendrá las manos manchadas de sangre.	12,75	00:03,5	00:05,8	Si la mata, no hay sangre en sus manos.	10.989					
411	00:02,4	00:00,2	Eso es lo importante.	8,90	00:01,2	00:00,6	Punto y final.	11.725					
412	00:02,8	00:02,8	Solo quedan unas horas para que acabe el plazo,	16,20	00:02,3	00:03,8	"A solo unas horas de que acabe el plazo,	17.757	DVD(41)		NETFLIX/DVD		DVD

413	00:02,0	00:00,2	se agota el tiempo para las fuerzas de seguridad.	24,00	00:02,8	00:00,1	el tiempo se agota a las fuerzas de seguridad.	16.346			NETFLIX/DVD		
414	00:02,5	00:00,2	Con nosotros se encuentra la actriz Lydia Galway, que asistió...	25,00	00:02,0	00:00,1	Nos acompaña la actriz Lydia... "	16.208			NETFLIX/DVD		DVD
415	00:01,7	00:00,2	Pensaba que esta historia venía de IB7.	22,09	00:02,3	00:00,2	Esta historia venía de IB7.	11.868					
416	00:02,9	00:00,2	Así es, pero la hemos recortado un poco, ahora se emite en directo.	22,92	00:02,5	00:00,1	Hemos ajustado los límites, por lo que está emitido en directo...	24.662					
417	00:04,0	00:00,2	¿De qué la conozco?	4,75	00:01,6	00:01,2	¿De dónde ha salido?	12.837					
418	00:02,5	00:00,2	Es actriz, Downton Abbey, conoce a la princesa.	18,25	00:02,8	00:01,6	Es actriz, de Downton Abbey. Conoce a la Princesa.	17.513					
419	00:01,9	00:00,2	Han dejado esto en recepción para usted.	20,31	00:01,8	00:00,1	Le ha llegado esto. Lo dejaron en recepción.	23.484					
420	00:02,0	00:00,2	- Gracias, Jack. - Lo ha traído un mensajero.	22,449	00:01,0	00:00,1	Gracias.	8.089					
421	00:01,4	00:00,2	¡URGENTE!	6,43	00:01,1	00:00,1	Lo dejó un mensajero.	18.277		NETFLIX			
422	00:01,5	00:00,2	MÍRAME	4,61	00:01,8	00:00,1	20 segundos.	6.554		NETFLIX			
423	00:01,9	00:00,2	Veinte segundos para que acabe, gracias.	20,31	00:01,2	00:00,1	Gracias.	6.515					
424	00:01,8	00:00,2	Conecta esto.	7,07	00:01,1	00:01,8	Conecte esto.	11.314					
425	00:02,0	00:02,8	- ¡Dios! - Mierda.	8,33									DVD
426	00:01,1	00:00,2	Dios.	4,63									DVD
427	00:01,2	00:01,5	Jack, llama a la Policía.	20,83	00:02,2	00:08,2	- ¡Jack, llama a la policía! -¿Quién? ¿Yo?	19.535					
428	00:01,6	00:00,2	- ¿Yo? - Cógelo, por favor.	16,67	00:01,7	00:00,2	- ¡Cógelo! - ¡Que alguien lo grabe antes!	23.923					
429	00:03,4	00:00,2	- Que alguien lo grabe antes. - ¿Qué coño es esto?	14,706	00:00,8	00:01,6	¿Qué coño es esto?	21.687					
430	00:01,7	00:00,2	IMPUSE UNAS NORMAS. DIJE QUE NADA DE TRUCOS.	25,60	00:01,8	00:01,5	LES DI UNAS REGLAS. DIJE QUE SIN TRAMPAS.	22.259			DVD/NETFLIX		
431	00:02,1	00:00,2	"Impuse unas normas, dije que nada de trucos".	21,64									DVD NETFLIX
432	00:01,4	00:00,2	¿ROD EL BESTIA? POR FAVOR.	18,38	00:02,0	00:01,0	¿ROD EL INSENSATO? POR FAVOR.	13.752			DVD/NETFLIX		
433	00:01,0	00:08,0	NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA	23,96						NETFLIX			DVD
434	00:03,3	00:00,2	Más noticias de última hora, un dedo cortado	13,11	00:02,2	00:08,4	"Tenemos últimas noticias. "	13.023			NETFLIX/DVD		DVD
435	00:02,3	00:00,2	que se cree que pertenece a la princesa Susannah	20,61	00:03,8	00:00,1	"Un dedo seccionado presuntamente de la Princesa Susana	14.256			NETFLIX/DVD		DVD

436	00:02,1	00:00,2	ha sido entregado a la UKN,	12,74	00:02,6	00:00,1	ha sido entregado en UKN, junto a un video,	15.915				NETFLIX/DVD		
437	00:02,6	00:00,2	junto con un video, que aparentemente muestra al secuestrador	22,73	00:04,4	00:00,1	que al parecer muestra al secuestrador cortándose a la Princesa.	14.919				NETFLIX/DVD		
438	00:02,6	00:00,2	cortándose a la princesa.	10,39								NETFLIX		
439	00:03,5	00:00,2	UKN News se lo ha entregado todo a Scotland Yard.	13,79	00:03,8	00:00,1	Las noticias UKN han facilitado todo el material a Scotland Yard... "	18.114				NETFLIX/DVD		DVD
440	00:01,4	00:00,2	Joder.	4,29	00:01,4	00:00,1	¡No me jodas!	9.072						
441	00:01,3	00:01,4	Dios, no puedo ver esto.	18,75	00:02,4	00:01,0	¡Oh, Dios mío! ¡No puedo verlo!	12.739						
442	00:01,7	00:00,2	Tiene que hacer lo que quieren.	18,02	00:01,5	00:00,1	Tiene que hacer lo que le piden.	21.636						
443	00:01,8	00:00,2	Sí, joder.	5,44	00:01,7	00:00,1	¡Sí, que lo haga!	9.895						
444	00:02,2	00:00,2	...acompañada por una tarjeta de memoria que contenía una declaración	31,48	00:03,0	00:00,6	"...con una memoria USB que contenía una declaración,	17.38				NETFLIX/DVD		DVD
445	00:02,5	00:00,2	acusando a Downing Street de intentar incumplir las normas	22,62	00:03,9	00:00,1	acusándoles de intentar incumplir las normas fijadas en la demanda.	17.015				NETFLIX/DVD		
446	00:01,5	00:00,2	establecidas.	8,55								NETFLIX		
447	00:04,2	00:00,2	Este desagradable incidente se produce a pocas horas del plazo...	15,09	00:03,6	00:00,1	El suceso ocurre tan solo unas horas antes del plazo... "	15.431				NETFLIX/DVD		DVD
448	00:02,2	00:02,7	Dios.	2,32	00:02,2	00:02,0	¡Dios!	2.727						
449	00:04,2	00:05,6	Si no me equivocó, nuestro hombre especificó que no hubiera trucos	15,48	00:03,1	00:05,7	Si no me equivocó, nuestro hombre misterioso especificó	17.324						
450	00:01,6	00:00,2	en su petición original, ¿verdad?	21,15	00:02,6	00:00,1	que nada de trucos visuales en su demanda, ¿verdad?	18.947						
451	00:03,0	00:01,0	- Creí necesario... - Lo creíste necesario.	14,189	00:03,4	00:00,1	-Consideré necesario... -Consideré necesario...	12.224						
452	00:02,2	00:00,2	- ...concebir... - ¡Joder!	11,36	00:01,0	00:01,6	¡UNA PUTA MIERDA!	17.189						
453	00:01,2	00:06,4	- ¿Mike? - No.	11,21	00:00,7	00:06,9	Mike...	7.452						
454					00:01,0	00:00,1	No...	3.033						
455	00:01,3	00:00,8	- Es nor... - Una palabra	18,75	00:00,8	00:00,1	Es norm...	9.639						
456	00:03,7	00:00,2	y te juro por Dios... que...	7,61	00:03,4	00:00,1	¡Una palabra y le juro por Dios...! ¡La voy a...!	12.806						
457	00:02,4	00:10,5	¿Qué has hecho, Alex?	8,75	00:01,5	00:11,5	¿Qué ha hecho usted, Alex?	17.579						
458	00:02,3	00:00,2	Tenía un plan alternativo.	11,21	00:01,4	00:00,8	Tenía un plan B.	11.437						
459	00:02,2	00:00,2	Un hombre dispuesto a hacerlo y una empresa de efectos	24,09	00:01,7	00:00,1	Un hombre dispuesto a hacerlo	16.88						

460	00:02,3	00:00,2	que iba a reemplazar tu cabeza digitalmente.	18,53	00:03,8	00:00,1	y una empresa de efectos que pondría su cabeza sobre los hombros de él.	18.258					
461	00:01,3	00:00,2	¿Y pensabas que iba a funcionar?	24,24	00:03,0	00:00,1	-¿Y creía que iba a funcionar? -Valía la pena considerarlo	19.27					
462	00:03,3	00:00,2	- Pensé que valía la pena intentarlo. - Entonces eres una zorra estúpida.	21,951	00:03,5	00:00,1	- ¡Es una puta estúpida! -Que vela por sus intereses.	14.986					
463	00:01,8	00:00,6	Que solo vela por tus intereses.	18,18									
464	00:01,5	00:00,2	¿Quién lo sabía?	10,53	00:02,6	00:00,9	-¿Quién lo sabía? -Un grupo selecto.	13.493					
465	00:03,4	00:00,2	Unos pocos, parece que algún idiota en el estudio	13,95	00:03,5	00:00,5	Parece que algún idiota del estudio reconoció al actor seleccionado,	18.879					
466	00:03,4	00:00,2	reconoció al actor, puso su foto en Twitter	12,21									
467	00:02,6	00:00,2	y solo tuvieron que sumar dos y dos.	13,64	00:03,6	00:00,1	puso la foto en Twitter y alguien de la red sacó conclusiones.	16.809					
468	00:01,5	00:00,2	Esto no pinta bien.	12,84	00:01,8	00:00,1	Tenemos un problema.	11.13					
469	00:01,3	00:01,2	¿Para quién?	9,09	00:01,4	00:01,7	¿Con quién?	7.863					
470	00:02,3	00:01,4	Para... nadie.	6,14	00:02,9	00:00,1	Con... nadie	3.475					
471	00:03,4	00:00,2	<i>Hace unas horas, la opinión pública apoyaba al primer ministro Callow</i>	20,24	00:03,4	00:00,9	<i>"Hace unas horas, la opinión pública respaldaba al Primer Ministro Callow,</i>	21.246				NETFLIX/DVD	DVD
472	00:02,7	00:00,2	<i>y solo un 28 por ciento del público creía</i>	14,93	00:05,1	00:00,1	<i>y sólo un 22% creían que accedería a la rara e ilegal petición.</i>	12.219				NETFLIX/DVD	
473	00:03,1	00:00,2	<i>que debía cumplir la extraña e ilegal petición.</i>	14,74								NETFLIX	
474	00:02,2	00:00,2	<i>Pero tras observar estas imágenes</i>	15,00	00:01,7	00:00,1	<i>Pero a la vista de estas imágenes</i>	19.208				NETFLIX/DVD	
475	00:02,7	00:00,2	<i>y con la entrega del dedo de la princesa a la UKN,</i>	18,02	00:03,2	00:00,1	<i>y con el envío del dedo seccionado de la Princesa a UKN,</i>	17.023				NETFLIX/DVD	
476	00:01,4	00:00,2	<i>la opinión general está cambiando.</i>	24,29	00:02,0	00:00,1	<i>la idea está cambiando. "</i>	12.557				NETFLIX/DVD	DVD
477	00:03,4	00:00,2	<i>Será humillante, pero nada comparado al sufrimiento de la princesa.</i>	19,64	00:03,8	00:00,1	<i>"Será humillante, pero nada comparado con el sufrimiento de ella. "</i>	17.423				NETFLIX/DVD	DVD
478	00:01,9	00:00,2	<i>Tras lo del dedo, tiene que hacerlo.</i>	19,15	00:02,4	00:00,1	<i>"Con la aparición del dedo, es que tiene que hacerlo. "</i>	22.604				NETFLIX/DVD	DVD
479	00:01,3	00:00,2	Callow cogerá SIDA de cerdo jaja	25,00									DVD
480	00:01,8	00:00,2	<i>Tiene que hacerlo, no le queda otra.</i>	20,46	00:01,9	00:00,1	<i>"Tiene que hacerlo. ¿Cuál es la alternativa?</i>	22.909				NETFLIX/DVD	DVD

481	00:01,6	00:00,2	Podemos elegir otro primer ministro,	21,95	00:03,3	00:00,1	Podemos tener otro Primer Ministro, pero no podemos vivir sin la Princesa.	22.283			NETFLIX/DVD		
482	00:02,1	00:00,2	pero no podemos vivir sin la princesa. Tiene que hacerlo.	26,92	00:00,9	00:00,1	Debe hacerlo. "	16.484			NETFLIX/DVD		DVD
483	00:01,2	00:00,2	LA OPINIÓN PÚBLICA CAMBIA	21,55						NETFLIX		DVD	
484	00:02,4	00:00,2	Si no hace que la liberen, está acabado.	15,98	00:03,0	00:00,8	"Si no la libera, bueno... estaría acabado. "	14.706			NETFLIX/DVD		DVD
485	00:03,2	00:00,2	Las encuestas de Internet indican que el 86 por ciento de los votantes	21,84	00:03,7	00:00,4	"Las encuestas online indican que ahora el 86 por ciento de los votantes	19.32			NETFLIX/DVD		DVD
486	00:02,5	00:00,2	cree que se debe cumplir la petición.	14,52	00:02,7	00:00,1	creen que debe cumplirse la demanda.	13.094			NETFLIX/DVD		
487	00:02,4	00:00,2	Damon Brown, para la UK...	10,66	00:04,6	00:00,1	Damon Brown, para UKN"	4.787			NETFLIX/DVD		DVD
488	00:01,6	00:02,5	¿Cuándo va a entrar el equipo de Walker en la universidad?	34,76	00:02,9	00:00,1	-¿Cuándo entrarán en la Universidad? - Necesitan tiempo...	18.544					
489	00:01,5	00:00,2	Necesitan tiempo para evaluar...	21,62									
490	00:01,4	00:00,2	Son casi las 14:30 h, no hay tiempo.	24,31	00:01,6	00:00,1	Son casi las 2. Basta de chorradas.	20.757					
491	00:01,4	00:00,2	Julian dice que no lo hagamos.	21,43	00:01,1	00:00,1	Julian nos aconseja...	17.937					
492	00:02,1	00:00,2	Y yo digo que sí. Que entren ya.	15,39	00:01,9	00:00,1	Y yo aconsejo otra cosa. ¡Que entren ya!	20.408					
493	00:01,7	00:00,2	Que entren ya.	8,33	00:01,1	00:00,9	¡Que entren ya!	14.032					
494	00:01,3	00:17,3	¿Y el estado que te pedí?	19,53	00:01,5	00:17,7	¿Dónde está mi obituario?	16.903					
495	00:02,6	00:00,2	¿Qué dirías si te dijera que estoy cerca del edificio	19,70	00:03,2	00:00,1	¿Qué dirías si te dijera que estoy junto al edificio donde tienen a Susana?	22.903					
496	00:01,5	00:00,2	donde retienen a Susannah?	17,57							NETFLIX		
497	00:01,4	00:00,2	Te diría que no me lo creo.	18,75	00:01,5	00:00,9	Diría que es un farol.	14.875					
498	00:01,4	00:00,8	Pues te equivocas.	12,86	00:01,5	00:00,5	Pues te equivocas.	12.17					
499	00:03,4	00:01,5	- ¿Tienes a un equipo contigo? - No soy tonta.	13,081	00:01,2	00:01,8	¿Tienes un equipo contigo?	21.173					
500					00:01,6	00:00,1	No, no soy tan estúpida.	15.404					
501	00:03,2	00:00,2	¿Malaika? ¿Hola?	5,06	00:01,9	00:00,8	¿Malaika?	4.71					
502					00:00,9	00:00,1	¿Hola?	6.593					
503	00:01,2	00:15,0	¿Recibís esto?	11,67	00:02,0	00:14,3	¿Estáis recibiendo esto?	12.054			NETFLIX		
504	00:03,0	00:00,2	Sí. Mantente alejada, no te pongas en peligro.	15,20	00:02,6	00:00,1	Sí, pero apártate y no te pongas en peligro.	16.294					
505	00:01,6	00:06,6	¿Seguís recibiendo?	12,81	00:01,0	00:06,9	¿Seguís viéndolo?	17.801			NETFLIX		

506	00:02,8	00:00,2	Sí, pero ten cuidado Malaika.	10,51	00:03,3	00:00,1	Sí, sí lo vemos., ¡¡Cúdate, Malaika! ¡Ten cuidado!	14.804					
507	00:02,2	00:16,4	Si esto no funciona...	10,00	00:01,4	00:16,8	Si esto no funciona...	14.296					
508	00:01,8	00:00,4	Tenemos que...	7,96	00:01,0	00:01,5	necesitamos...	12.133					
509	00:01,0	00:16,3	Dios.	4,81								DVD	
510	00:01,7	00:08,7	Todos al suelo.	8,72	00:01,1	00:24,2	¡Alto! ¡Al suelo!	14.967			DVD		
511	00:01,5	00:03,5	¡Vamos!	4,61	00:02,3	00:00,6	¡Vamos! ¡¡Vamos! ¡Al suelo!	10.549			DVD		
512	00:01,9	00:00,2	¡No os mováis!	7,45	00:02,6	00:00,1	¡No se muevan! ¡¡No se muevan!	10.61			DVD		
513					00:02,1	00:00,1	¡Al suelo! ¡No se mueva!	10.87			DVD	NETFLIX	
514					00:02,0	00:00,1	¡Al suelo! ¡Vamos, vamos!	12.279			DVD	NETFLIX	
515	00:01,2	00:03,2	Joder.	5,17	00:01,0	00:03,0	¡Joder!	7.078			DVD		
516	00:02,8	00:06,8	Es una trampa, ¡lo habrán subido desde aquí	14,64	00:01,1	00:06,9	Es un señuelo.	12.556				NETFLIX/DVD	
517	00:03,8	00:00,2	con un proxy. Pueden estar ¡en cualquier lado. Lo siento.	14,63	00:04,9	00:00,1	Lo habrán subido desde aquí con un proxy. ¡Estarán en cualquier sitio. Lo siento.	15.963		DVD(41)		NETFLIX/DVD	
518	00:01,7	00:00,2	- Dios. ¡- La están mirando.	15,12	00:01,1	00:00,5	¡Dios...!	6.548					
519					00:01,0	00:00,1	¡La están mirando!	18.2					
520	00:01,3	00:00,2	No, no pueden verla, hay un panel.	25,76	00:01,1	00:00,1	No pueden verla, hay una pantalla.	31.805					
521	00:02,0	00:00,2	- Malaika, que no te... ¡- ¡Al suelo!	17,86	00:01,4	00:00,1	Malaika, asegúrate de que no te vean...	26.447					
522					00:01,6	00:00,6	¡Al suelo! ¡No te muevas!	14.652			DVD	NETFLIX	
523					00:01,6	00:00,1	¡Vamos! ¡Vamos!	9.422			DVD	NETFLIX	
524	00:01,6	00:04,8	¡Corre, Malaika, corre!	14,74	00:02,3	00:01,4	¡Corre Malaika! ¡Corre!	10.11			DVD		
525	00:01,7	00:04,3	¡Sal de ahí, vamos!	11,91	00:01,4	00:00,1	¡Vamos! ¡Vamos!	11.086			DVD		
526					00:01,0	00:00,1	¡Al suelo!	10.111			DVD	NETFLIX	
527	00:01,2	00:02,4	¡No te muevas!	12,07	00:03,7	00:04,1	¡No se mueva! ¡¡Quédese dónde está!	8.98				NETFLIX/DVD	
528					00:01,7	00:00,1	¡Que no se escape!	10.477			DVD		
529	00:01,2	00:08,0	¿Es él? ¿Le tenemos?	17,24	00:01,4	00:04,7	¿Es él? ¿Lo tenemos?	13.957					
530	00:02,5	00:00,2	¡Jack! ¿Dónde coño está Jack?	11,69	00:02,6	00:00,1	¡Jack! ¿Dónde coño está Jack?	10.938					
531					00:01,0	00:00,1	¡Vamos, vamos, vamos!	21.234			DVD	NETFLIX	
532					00:02,0	00:00,1	¡Sospechoso maldito!	9.823			DVD	NETFLIX	
533					00:00,8	00:00,9	¡No se mueva!	17.333				NETFLIX/DVD	NETFLIX
534	00:02,8	00:04,2	Al suelo.	3,26	00:01,2	00:01,0	¡No se mueva!	10.586			DVD		
535					00:01,8	00:00,5	¡Las manos donde pueda verlas!	17.123			DVD	NETFLIX	
536	00:04,4	00:03,6	De la UKN, es Malaika no sé qué, ¡de la UKN.	9,63	00:02,0	00:03,1	UKN. Es Malaika no sé qué... ¡Es de UKN.	18.081					
537	00:01,3	00:00,2	- ¿Eres de la prensa? ¡- Sí.	19,697	00:01,0	00:00,4	-¿Eres de la prensa? ¡-Sí.	20.29				DVD	
538	00:01,7	00:01,6	Despídete de tu premio RTS.	16,07	00:01,4	00:01,8	Aquí tienes tu premio RTS.	18.585				DVD	
539	00:01,9	00:01,5	- Tiene que haber algo. ¡- Ahí no hay nada, Mike.	24,479	00:01,0	00:01,4	¡Tiene que haber algo!	21.256					

540					00:01,0	00:00,1	Ahí no hay nada, Mike.	22.245					
541	00:02,4	00:00,2	- Habrá alguna pista, alguna prueba. - Hemos hecho todo lo posible.	27,5	00:01,3	00:00,1	Tiene que haber alguna pista.	22.763					
542					00:01,1	00:00,1	No podemos hacer más.	18.834					
543	00:02,3	00:00,2	Has enviado un equipo de asalto a rescatar a un maniquí.	24,12	00:02,3	00:00,1	Envió fuerzas especiales para rescatar un maniquí.	21.221					
544	00:01,4	00:00,2	- Lo siento, Michael. - Que te jodan, Julian.	30,556	00:01,3	00:00,1	-Lo siento, Michael. - ¡Una mierda!	25.777					
545	00:01,9	00:00,2	Michael, son las 15:20 h, se nos acaba el tiempo.	25,53	00:03,1	00:00,1	-Son las 3:20. Se nos acaba el tiempo. - ¡No se acaba el tiempo!	19.891					
546	00:01,7	00:00,2	No se nos acaba el tiempo.	15,12	00:01,3	00:01,3	No se acaba el tiempo. l	18.196					
547	00:01,3	00:00,7	No se nos acaba el tiempo.	20,31								DVD	
548	00:01,3	00:17,3	- No va a ocurrir. - Para la gente...	27,273	00:00,8	00:17,3	No va a pasar.	17.588					
549	00:02,4	00:00,2	- Que le den a la gente. - Para la gente, se verá	19,672	00:01,3	00:00,1	-Para el público... - ¡iMe da lo mismo!	26.688					
550	00:02,9	00:00,2	como un hombre de popularidad cuestionable,	14,58	00:04,0	00:00,1	Para el público, sería usted un hombre de popularidad incuestionable,	16.836					
551	00:02,4	00:00,2	anteponiendo su vergüenza personal a la vida de una chica.	23,75	00:02,9	00:00,1	renunciando a su vergüenza por la vida de una joven.	17.721					
552	00:01,8	00:00,2	Ni siquiera la va a soltar, seguro que ya está muerta.	28,80	00:02,3	00:00,1	Ni siquiera sabemos... Seguro que ya está muerta.	20.22					
553	00:03,5	00:00,2	Y si no lo está, la matará y subirá el video.	12,64	00:02,6	00:00,1	Y, si no lo está, la matará y subirá el video.	17.052					
554	00:04,3	00:00,2	Todo el mundo lo verá. El mundo entero lo verá.	10,75	00:03,9	00:00,8	Todos lo verán. El mundo lo verá.	8.178					
555	00:02,2	00:00,2	El ánimo general rozará la insurrección	17,27	00:04,8	00:00,5	Estaremos al borde de la insurrección, y usted será destruido. Se lo garantizo.	16.132					
556	00:02,5	00:00,2	y acabarán contigo, te lo garantizo.	14,29									
557	00:02,6	00:00,2	Por completo.	5,00	00:02,2	00:00,5	Totalmente destruido.	9.767					
558	00:02,5	00:01,9	Las encuestas lo confirman.	10,89	00:02,5	00:02,0	Lo confirman las encuestas.	10.94					
559	00:03,8	00:00,2	No serás solo un político desacreditado,	10,16	00:05,9	00:00,1	No sólo caerá en desgracia políticamente, será un individuo despreciado.	12.001		DVD(41)			
560	00:02,8	00:00,2	serás una persona odiada.	9,06									
561	00:04,0	00:00,2	El público, la familia real y el partido	9,65	00:05,0	00:01,1	El público, Palacio y el partido Insisten...	8.21					

562	00:02,0	00:00,2	- insisten en cumplir con lo exigido. - Que se joda el partido.	31,633	00:01,0	00:00,1	¡Que se joda el partido!	25.131					
563	00:02,7	00:00,2	Si te niegas, me han advertido	11,03	00:05,8	00:00,1	Rehúse, y nos han advertido que no podrán garantizar su seguridad.	11.224					
564	00:02,7	00:00,2	que no podemos garantizar tu seguridad.	13,97									
565	00:02,0	00:01,7	Ni la de tu familia.	10,00	00:02,3	00:01,4	Ni la de su familia.	8.662					
566	00:01,6	00:12,1	- Pero... - Está todo preparado	18,75	00:03,0	00:12,4	-No puedo... -Ya tengo preparada la emisión.	13.703					
567	00:01,4	00:00,2	para la retransmisión.	16,18									
568	00:02,2	00:02,0	- No puedo. - Lo siento, Michael,	14,815	00:00,7	00:02,3	No puedo...	12.57					
569	00:01,9	00:00,2	se te ha ido de las manos.	13,83	00:02,8	00:00,1	Lo siento, Michael. No está en sus manos.	14.296					
570	00:01,2	00:05,6	NOTICIAS DE ÚLTIMA HORA	19,17						NETFLIX		DVD	
571	00:03,2	00:00,2	Conectamos en directo con el Centro de Londres.	14,20	00:03,0	00:07,1	"Ahora vamos en directo al centro de Londres.	14.706			NETFLIX/DVD		DVD
572	00:03,8	00:00,2	Como vemos, el coche del primer ministro atraviesa la ciudad...	16,32	00:03,9	00:00,1	Como vemos, el coche del Primer Ministro está atravesando la ciudad. "	17.788			NETFLIX/DVD		DVD
573	00:01,2	00:00,2	Va a hacerlo.	10,48	00:01,3	00:00,5	Lo va a hacer.	10.989					
574	00:02,2	00:00,2	El mundo está loco.	8,48	00:01,7	00:00,1	El mundo está loco.	11.364					
575	00:04,2	00:00,2	...y parece dirigirse hacia el oeste a los Estudios Bankside.	14,29	00:03,8	00:00,7	"...Y parece dirigirse al oeste, hacia los Estudios Bankside. "	16.171			DVD		DVD
576	00:03,7	00:33,0	Hemos aprobado la ley, después de la medianoche constituirá un delito	18,48	00:02,1	00:32,9	Hemos ratificado la ley.	11.342					
577	00:02,9	00:00,2	la posesión de cualquier grabación o imagen del suceso.	18,49	00:04,8	00:00,1	Después de medianoche, será delito almacenar imágenes grabadas del suceso.	15.24					
578	00:01,9	00:04,6	Están avisando a la gente	13,30	00:03,0	00:04,7	Están haciendo un anuncio previo, avisando a la gente para que no lo vea.	23.708					
579	00:01,8	00:00,2	para que no lo vean,	10,87									
580	00:03,8	00:00,2	dicen que se emitirá algún ultrasonido que provoca náuseas.	15,10	00:02,2	00:00,5	Una especie de tono que causa náuseas.	16.856					
581	00:04,8	00:00,2	La opinión pública ya no es tan solidaria...	8,96	00:03,3	00:08,6	"A medida que se acerca la hora límite, toda la nación está atenta,	19.94			NETFLIX/DVD		DVD
582	00:04,0	00:03,6	Mientras se acerca la hora límite, toda la nación permanece inmóvil	16,50							NETFLIX		

583	00:02,4	00:00,2	observando el desenlace de este extraordinario acontecimiento.	25,00	00:03,0	00:00,1	para ver cómo se desarrolla esta extraordinaria situación.	18.769					NETFLIX/DVD	
584	00:04,6	00:00,2	Y les recuerdo que esta es ahora una historia de importancia mundial.	14,78	00:04,3	00:02,6	Y es de recordar, que ahora ya es una noticia de reflexiones globales. "	16.597					NETFLIX/DVD	DVD
585	00:03,8	00:00,2	"Michael Callow ha mostrado un increíble valor	11,97	00:03,5	00:00,1	"Michael Callow ha demostrado una valentía increíble,	14.794				DVD	NETFLIX/DVD	
586	00:02,4	00:00,2	en lo que es un asunto de vida o muerte".	16,95	00:02,5	00:00,1	en lo que es <i>literalmente</i> una cuestión de vida o muerte. "	22.673				DVD	NETFLIX/DVD	
587	00:01,7	00:00,2	Así es cómo empieza	11,05										
588	00:03,1	00:00,2	y luego creo que deberíamos continuar... Vale, de acuerdo.	18,51	00:03,2	00:00,1	Así es como empieza y creo que luego habría que ir hasta...	17.772						
589	00:01,1	00:02,1	¿Todo listo?	10,71	00:01,3	00:00,9	-¿Vale? -Sí.	8.634						
590	00:01,6	00:00,2	Sí, señora.	6,71	00:01,6	00:02,0	- ¿Está todo listo? -Sí, señora.	19.536						
591	00:02,8	00:00,2	- ¿Está sedada? - Una inyección, está dócil.	15,357	00:02,2	00:01,2	-¿Está sedada? -Una inyección, es dócil.	17.768						
592	00:02,5	00:07,6	Tenemos que entrar.	7,66	00:02,0	00:07,9	Ya es hora de entrar.	10.547						
593	00:02,5	00:05,8	...de una naturaleza sin precedentes.	14,68	00:02,1	00:07,1	"...de una naturaleza sin precedentes. "	18.904				NETFLIX/DVD	DVD	
594	00:04,1	00:00,2	Este es un comunicado oficial. En breve, verán al primer ministro	15,69	00:01,9	00:00,1	"Este es un anuncio oficial.	14.917				NETFLIX/DVD	DVD	
595					00:01,9	00:00,1	"En unos minutos, el Primer Ministro	18.838				DVD	DVD	
596	00:02,8	00:00,2	realizando un acto indecente.	10,51	00:02,4	00:00,1	realizará un acto indecente en sus pantallas...	18.899				NETFLIX		
597	00:02,6	00:01,1	Según lo establecido en las demandas del secuestrador, con la esperanza	26,52	00:02,2	00:01,5	cumpliendo con la demanda del secuestrador...	20.465				NETFLIX/DVD		
598	00:03,4	00:00,2	de liberar a la princesa Susannah.	10,00	00:03,9	00:00,1	con la esperanza de liberar a la Princesa Susana.	12.267				NETFLIX/DVD		
599	00:02,4	00:00,2	Toda grabación o posesión de copias de esta emisión	21,19	00:02,6	00:00,4	El grabado o posesión de una copia de esta emisión	18.89				NETFLIX/DVD		
600	00:01,7	00:00,2	será ilegal desde la medianoche.	18,61	00:01,6	00:00,1	será ilegal a partir de medianoche.	22.465				NETFLIX/DVD		
601	00:03,9	00:00,2	Todos los espectadores deben apagar sus televisores inmediatamente.	16,84	00:03,7	00:00,1	Se recomienda a los espectadores que apaguen sus televisiones inmediatamente.	20.68				NETFLIX/DVD		
602	00:02,6	00:00,2	La emisión comenzará tras la señal.	13,28	00:02,6	00:00,6	La emisión comenzará después del siguiente tono. "	18.89				NETFLIX/DVD	DVD	

603	00:01,8	00:34,5	Según las normas estipuladas,	15,76	00:04,0	00:34,2	Estamos cumpliendo las normas Estipuladas , así que debe continuar.	16.418					
604	00:01,7	00:00,2	no puedes parar.	9,30									
605	00:03,1	00:02,8	<i>Tienes que seguir hasta el final.</i>	10,58	00:06,2	00:03,4	Tiene que llegar hasta el final.	5.199					
606	00:01,7	00:04,1	<i>Hemos colocado ayudas visuales a la vista</i>	23,26	00:05,2	00:00,1	Hemos situado ayudas visuales, que quizá le ayuden si tiene problemas.	13.186				NETFLIX	
607	00:03,6	00:00,2	<i>que pueden ayudarte... si tienes problemas.</i>	11,54								NETFLIX	
608	00:02,1	00:04,3	<i>Los psicólogos sugieren</i>	11,06	00:05,4	00:04,6	Una sugerencia de los psicólogos es que se tome todo el tiempo que necesite.	13.792				NETFLIX	
609	00:03,3	00:00,2	<i>que te tomes todo el tiempo que haga falta.</i>	12,81								NETFLIX	
610	00:04,8	00:02,2	<i>Si te precipitas, puede malinterpretarse como que disfrutas.</i>	12,40	00:04,9	00:02,6	Apresurarse puede malinterpretarse como entusiasmo o incluso disfrute.	13.942				NETFLIX	
611	00:03,0	00:14,7	Dentro tenemos el mínimo de personal.	12,00	00:01,8	00:14,5	Dentro hay un equipo mínimo.	15.292					
612	00:02,1	00:00,2	Plató cerrado.	6,73	00:01,4	00:01,4	Un par de cámaras.	12.866					
613	00:02,3	00:44,4	¡Puede que lo haga! Ahí está...	12,93	00:01,0	00:46,2	¡Ahí está!	10.471					
614	00:03,5	00:04,2	<i>Confío que con esto consigamos la liberación</i>	12,22	00:05,2	00:04,3	<i>"Confío en que esto conlleve el regreso de la Princesa Susana. "</i>	12.224				NETFLIX/DVD	DVD
615	00:02,3	00:00,2	<i>de la princesa Susannah.</i>	10,35								NETFLIX	
616	00:01,8	00:08,7	<i>Yo...</i>	2,78	00:01,0	00:10,0	<i>"Yo...</i>	5.797				NETFLIX/DVD	DVD
617	00:01,8	00:05,2	<i>...quiero a mi mujer.</i>	11,67	00:01,5	00:05,9	<i>...quiero a mi mujer. "</i>	15.202				NETFLIX/DVD	DVD
618	00:01,2	00:04,2	<i>Que Dios me perdone.</i>	16,67	00:01,3	00:04,0	<i>"Que Dios me perdone. "</i>	17.437				NETFLIX/DVD	DVD
619	00:01,9	02:00,4	Dios.	2,60	00:01,0	00:14,6	¡Oh no!	7.078					
620	00:02,3	00:00,2	Pobre cabrón.	5,70	00:02,8	01:45,1	-¡Dios! -¡Pobre bastardo!	8.718					
621	00:00,9	00:00,2	No.	3,26	00:01,2	00:01,3	No, no, no, no...	12.563					
622	00:02,1	00:00,2	Pero si lleva casi una hora.	13,21	00:01,6	00:00,1	¡Venga, lleva casi una hora!	17.972					
623	00:01,7	00:00,2	Esto va a ser historia.	13,37	00:01,7	00:00,1	Esto es historia.	10.167					
624	00:01,8	01:00,9	La tenemos, señora. A Susannah.	16,30	00:01,8	01:01,3	Ha vuelto. La tenemos. Susana.	16.553					
625	00:01,8	00:00,2	¿La han liberado?	9,66	00:01,0	00:00,1	¿La han soltado?	16.178					
626	00:02,2	00:00,2	Sí , medio desmayada en medio de la ciudad, drogada,	22,73	00:02,6	00:00,9	Deambulaba por el centro de la ciudad, sedada.	17.578					
627	00:02,8	00:00,2	no recuerda nada, pero está ileasa.	11,97	00:02,4	00:00,4	No recuerda nada, pero está ileasa.	14.437					

628	00:03,3	00:00,2	- ¿Y el dedo? - No era suyo, el ADN era masculino.	14,759	00:00,9	00:00,3	¿Y el dedo?	12.557					
629					00:02,8	00:00,1	-No es suyo. Según el ADN es de hombre. -¿Qué?	16.346					
630	00:02,1	00:00,2	- ¿Qué? - Otra cosa, señora,	12,98	00:04,9	00:00,1	Hay otra cosa. Hay un video suyo de una cámara de vigilancia a las 3:30.	14.446					
631	00:03,6	00:00,2	parece ser que la liberó a las 15:30 h,	10,67	00:03,8	00:00,8	Parece que la soltaron 30 minutos antes de que pasara.	13.992					
632	00:04,3	00:00,2	30 minutos antes de que ocurriera.	7,87									
633	00:01,3	00:01,4	¿Por qué?	6,82	00:01,0	00:01,5	¿Por qué?	9.424					
634	00:04,3	00:00,2	Me imagino que sabría que todos estarian viendo la tele.	12,85	00:04,3	00:00,7	Supongo que sabía que todos estarían viendo la tele.	11.921					
635	00:03,1	00:02,1	- Es como una declaración. - ¿Señora?	11,538	00:01,6	00:02,3	O sea que es una confirmación.	19.255					
636					00:01,0	00:00,1	¿Señora?	8.089					
637	00:02,8	00:00,2	De eso se trataba, de demostrar algo.	13,04	00:03,6	00:00,1	De eso se trataba todo esto: de confirmarlo.	11.961					
638	00:02,1	00:00,2	¿Deberíamos...?	7,21	00:01,6	00:00,1	¿Deberíamos, eh...?	10.678					
639	00:02,0	00:00,2	Omita esa página del informe.	14,50	00:02,1	00:00,1	Omita esa página del informe.	13.705					
640	00:02,4	00:00,2	Que nadie lo vea, sobre todo el primer ministro.	19,92	00:02,6	00:00,1	Nadie la verá, y menos Michael.	11.565					
641	00:01,4	00:00,2	Por supuesto.	9,56	00:01,1	00:00,1	Pues claro.	9.865					
642	00:04,1	00:09,8	Buenas noticias, Michael, la has salvado.	9,71	00:01,5	00:10,1	Buenas noticias, Michael.	16.523					
643	00:01,8	00:00,2	Susannah está sana y salva.	15,34	00:04,2	00:00,1	La has salvado. Susana está sana y salva.	9.452					
644	00:01,6	00:49,9	UKN NOTICIAS	6,71						NETFLIX		DVD	
645	00:03,3	00:00,2	En el primer aniversario de esta experiencia humillante,	16,77	00:03,2	00:51,6	"En el primer aniversario de esta prueba tan humillante,	17.204			NETFLIX/DVD		DVD
646	00:02,4	00:00,2	un aparentemente despreocupado Michael Callow	18,33	00:02,5	00:00,1	Michael Callow, aparentemente despreocupado,	17.423			NETFLIX/DVD		
647	00:03,0	00:00,2	ha realizado una breve aparición pública hoy	14,15	00:04,4	00:00,1	ha realizado hoy una aparición pública en compañía de su esposa, Jane. "	16.296			NETFLIX/DVD		DVD
648	00:01,6	00:00,2	acompañado de su mujer, Jane.	18,59	00:00,9	00:00,1	Enhorabuena.	13.699			NETFLIX		
649	00:03,2	00:00,2	¡Vamos allá! Vale.	5,56	00:01,6	00:00,1	¡Allá voy!	6.105			NETFLIX		
650	00:02,8	00:02,6	La otra figura central en el suceso del año pasado	17,50	00:02,6	00:03,8	"La otra figura central en los sucesos del año pasado	20.046			NETFLIX/DVD		DVD

651	00:03,4	00:00,2	también ha hecho una aparición en los premios Children of Valour.	19,05	00:03,5	00:00,1	también estuvo ante las cámaras anoche en los Premios "Niños con valor".	20.461				NETFLIX/DVD		DVD
652	00:02,6	00:00,2	La princesa Susannah ha hecho su primera aparición pública	22,27	00:02,6	00:00,1	La Princesa Susana hizo su primera aparición pública	19.661				NETFLIX/DVD		
653	00:02,4	00:00,2	desde el anuncio de su embarazo.	13,56	00:01,4	00:00,1	desde que anunció su embarazo. "	22.873				NETFLIX/DVD		DVD
654	00:01,5	00:00,2	Fue hoy hace un año	12,50	00:03,0	00:01,7	"Hoy hace un año que el artista galardonado con el Premio Turner,	21.073				NETFLIX/DVD		DVD
655	00:02,2	00:00,2	cuando el artista ganador de un premio Turner,	20,83								NETFLIX		
656	00:02,8	00:00,2	Carlton Bloom, coaccionó al primer ministro	15,22	00:01,3	00:00,1	Carlton Bloom,	10.989				NETFLIX/DVD		
657	00:02,2	00:00,2	para que realizara un acto indecente con el audaz secuestro.	26,82	00:04,2	00:00,1	obligó al Primer Ministro a cometer un acto indecente con el audaz secuestro.	18.304				NETFLIX/DVD		
658	00:01,8	00:00,2	La visión oscura de Bloom nos acusa a todos - BLOOM EL LOCO	32,96								NETFLIX		DVD
659	00:03,9	00:00,2	Con este aniversario, un crítico de arte ha causado controversia	16,24	00:03,6	00:02,1	Al llegar el aniversario, un crítico de arte ha causado controversia	18.462				NETFLIX/DVD		
660	00:04,0	00:00,2	describiéndolo como la primera obra maestra del siglo XXI.	14,39	00:03,3	00:00,1	al describirlo como 'la primera gran obra de arte del siglo XXI'.	19.335				NETFLIX/DVD		DVD
661	00:03,0	00:00,2	Pero mientras los comentaristas culturales debaten su importancia,	21,67	00:03,1	00:00,1	Pero mientras los comentaristas culturales debaten sobre su significado,	22.778				NETFLIX/DVD		
662	00:03,3	00:00,2	no se puede negar que una audiencia mundial de 1300 millones de personas,	21,69	00:03,8	00:00,1	es innegable que con una audiencia global de 1.300 millones de espectadores,	19.562		DVD(41)		NETFLIX/DVD		
663	00:02,1	00:00,2	se convirtió en un evento del cual todos fuimos partícipes.	27,89	00:02,4	00:00,1	fue un evento en el que todos participamos.	17.256				NETFLIX/DVD		
664	00:02,4	00:00,2	Pero el incidente no pudo acabar	13,56	00:03,1	00:00,3	No obstante, el incidente no logró destruir al Primer Ministro,	19.891				NETFLIX/DVD		
665	00:02,5	00:00,2	con el primer ministro que cuenta con un índice de aprobación	23,81	00:02,4	00:00,1	que actualmente tiene un índice de aceptación	18.418				NETFLIX/DVD		
666	00:02,5	00:00,2	tres puntos más alto que el año pasado.	15,32	00:01,9	00:00,1	3 puntos más alto que el del año pasado.	20.931				NETFLIX/DVD		
667	00:02,7	00:00,2	Damon Brown, UKN.	6,34	00:02,0	00:00,1	Damon Brown, UKN. "	9.543				NETFLIX/DVD		DVD
668	00:01,6	00:04,4	¿Jane?	3,66	00:01,0	00:04,9	Jane.	5.236						

669	00:01,9	00:01,0	Jane, por favor.	8,33	00:02,2	00:01,7	Jane, por favor.	7.175						
-----	---------	---------	------------------	------	---------	---------	------------------	-------	--	--	--	--	--	--